

רות

Rut

Hebrea - Suomi

Ruut 1 (Ruth 1)

¹ בְּאֶרֶץ רֹעֵב וַיְהִי הַשְּׁפָטִים שְׁפָט בִּימֵי וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi,

tapahtui

[H3117](#)

bi·mei

päivinä

[H8199](#)

she·fot

tuomarien

[H8199](#)

hash·sho·fe·tim,

hallitessa

[H1961](#)

vaj·hi

kun oli

[H7458](#)

ra·'av

nälänhätä maassa

[H776](#)

ba·'a·retz;

לָגוּר יְהוּדָה לֶחֶם מִבֵּית אִישׁ וַיֵּלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech

lähti eräs mies

[H376](#)

'ish

mies

[H0](#)

mib·Beit

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemistä / Beitlechemistä

[H3063](#)

Je·hu·dah,

Jehudasta / Juudasta asumaan

[H1481](#)

la·gur

בָּנָיו: וְשָׁנִי וְאִשְׁתּוֹ הוּא מוֹאֵב בְּשָׂדֵי

[H7704](#)

bis·dei

maahan

[H4124](#)

Mo·'av,

Moaviin / Moabiin hän

[H1931](#)

hu

ja vaimonsa

[H802](#)

ve·'ish·to

ja vaimonsa

[H8147](#)

u·she·nei

sekä kaksi poikaa

[H1121](#)

va·nav.

1 tapahtui päivinä tuomarien hallitessa kun oli nälänhätä maassa lähti eräs mies Beit lechemistä / Beitlechemistä Jehudasta / Juudasta asumaan maahan Moaviin / Moabiin hän ja vaimonsa sekä kaksi poikaa

² וְשֵׁם נְעָמִי אִשְׁתּוֹ וְשֵׁם אֱלִימֶלֶךְ הָאִישׁ וְשֵׁם²

[H8034](#)

ve·shem

ja nimi

[H376](#)

ha·'ish

miehen oli

[H458](#)

'Eli·me·lech

Elimelech

[H8034](#)

ve·shem

ja nimi

[H802](#)

ish·to

vaimon

[H5281](#)

No·'o·mi

Noomi

[H8034](#)

ve·shem

ja nimet

לֶחֶם מִבֵּית אֶפְרַתִּים וְכָלִיּוֹן מַחֲלוֹן בָּנָיו שְׁנֵי-

[H8147](#)

she·nei-

kahden

[H1121](#)

va·nav

pojan

[H4248](#)

Mach·lon

Machlon

[H3630](#)

ve·'Chil·jon

ja Chiljon

[H673](#)

'ef·ra·tim,

efratilaisia

[H0](#)

mib·Beit

Beit

[H1035](#)

le·chem

lechemistä

שָׁם: וַיְהִי־ מוֹאֵב שָׂדֵי וַיָּבֹאוּ יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah;

Jehudasta / Juudasta ja he tulivat

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

maahan

[H7704](#)

se·dei-

maahan

[H4124](#)

Mo·'av

Moabin

[H1961](#)

vai·jih·ju-

ja jäivät

[H8033](#)

sham.

sinne

2 ja nimi miehen oli Elimelech ja nimi vaimon Noomi ja nimet kahden pojan Machlon ja Chiljon efratilaisia Beit lechemistä Jehudasta / Juudasta ja he tulivat maahan Moabin ja jäivät sinne

³ וְשְׁנֵי הָיָא וְתִשְׁאֵר נַעֲמִי אִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וַיָּמָת

[H4191](#)

vai·ja·mot
ja kuoli

[H458](#)

'E·li·me·lech
Elimelech

[H376](#)

'ish
mies

[H5281](#)

No·'o·mi;
Noomin

[H7604](#)

vat·tish·sha·'er
ja jäljelle jäivät

[H1931](#)

hi
hän

[H8147](#)

u·she·nei
ja kaksi

בָּנֶיהָ:

[H1121](#)

va·nei·ha.
poikaa

3 ja kuoli Elimelech mies Noomin ja jäljelle jäivät hän ja kaksi poikaa

⁴ הָאֵחָת שֵׁם מֵאֲבִיּוֹת נָשִׁים לָהֶם וַיֵּשְׂאוּ

[H5375](#)

vai·jis·'u
he ottivat

[H0](#)

la·hem,
itselleen

[H802](#)

na·shim
vaimot

[H4125](#)

mo·'a·vi·jot,
moabilaisista

[H8034](#)

shem
nimi

[H259](#)

ha·'a·chat
ensimmäisen

כָּעֶשֶׂר שָׁם וַיֵּשְׁבוּ רוֹת הַשְּׁנִית וְשֵׁם עֹרְפָּה

[H6204](#)

'A·re·pah,
Arepah / Orpah ja nimi

[H8034](#)

ve·'shem

[H8145](#)

hash·she·nit
toisen

[H7327](#)

Rut;
Rut

[H3427](#)

vai·je·she·vu
ja he asuivat

[H8033](#)

sham
siellä

[H6235](#)

ke·'e·ser
kymmenen

שְׁנִים:

[H8141](#)

sha·nim.
vuotta

4 he ottivat itselleen vaimot moabilaisista nimi ensimmäisen Arepah / Orpah ja nimi toisen Rut ja he asuivat siellä kymmenen vuotta

⁵ וְתִשְׁאֵר וְכִלְיוֹן מַחֲלוֹן שְׁנֵיהֶם גַּם- וַיָּמוּתוּ

[H4191](#)

vai·ja·mu·tu
ja kuolivat

[H1571](#)

gam-
myös

[H8147](#)

she·nei·hem
molemmat

[H4248](#)

Mach·lon
Machlon

[H3630](#)

ve·'Chil·jon;
ja Chiljon

[H7604](#)

vat·tish·sha·'er
ja jäi jäljelle

וַיֵּמָאִישָׁהּ: יְלָדֶיהָ מִשְׁנֵי הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha·'ish·shah,
vaimo

[H8147](#)

mish·she·nei
kahdesta

[H3206](#)

je·la·dei·ha
pojastaan

[H376](#)

u·me·'i·shah.
ja miehestään

5 ja kuolivat myös molemmat Machlon ja Chiljon ja jäi jäljelle vaimo kahdesta pojastaan ja miehestään

⁶ כִּי מֹאֵב מֵשֻׁדִּי וְתָשֹׁב וְכִלְתִּיהָ הִיא וְתָקַם

[H6965](#)

vat·ta·kom
ja nousi

[H1931](#)

hi
hän

[H3618](#)

ve'·chal·lo·tei·ha,
ja miniänsä

[H7725](#)

vat·ta·shov
ja lähtivät takaisin pois maasta

[H7704](#)

mis·se·dei
Moabin

[H4124](#)

Mo·'av;
Moabin

[H3588](#)

ki
sillä

אֶת־ יְהוָה פָּקַד כִּי־ מֹאֵב בְּשֻׁדָּה שָׁמְעָה

[H8085](#)

sha·me·'ah
hän oli kuullut

[H7704](#)

bis·deh
kedolla

[H4124](#)

Mo·'av,
Moabin

[H3588](#)

ki-
kuinka

[H6485](#)

fa·kad
oli huolehtinut

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH

[H853](#)

'et-
HERRA ET

לָחֶם: לָהֶם לִתֵּת עֲמוֹ

[H5971](#)

am·mo,
kansastaan

[H5414](#)

la·tet
antamalla

[H0](#)

la·hem
heille

[H3899](#)

la·chem.
leipää

6 ja nousi hän ja miniänsä ja lähtivät takaisin pois maasta Moabin sillä hän oli kuullut kedolla Moabin kuinka oli huolehtinut JAHWEH HERRA ET kansastaan antamalla heille leipää

⁷ וְשִׁתִּי שָׁמָּה הִתְּהָ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם מִן־ וְתִצָּא

[H3318](#)

vat·te·tze,
niin hän lähti

[H4480](#)

min-
pois

[H4725](#)

ham·ma·kom
paikasta

[H834](#)

'a·sher
jossa

[H1961](#)

ha·je·tah-
hän oli ollut

[H8033](#)

sham·mah,
siellä

[H8147](#)

u·she·tei
ja molempien

אֶרֶץ אֵל־ לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ וְתִלְכְּנָה עִמָּה כִּלְתִּיהָ

[H3618](#)

chal·lo·tei·ha
miniäin

[H5973](#)

'im·mah;
kanssa

[H1980](#)

vat·te·lach·nah
hän lähti

[H1870](#)

vad·de·rech,
matkalle

[H7725](#)

la·shuv
palatakseen

[H413](#)

'el-
maahan

[H776](#)

'e·retz
maahan

יְהוּדָה:

[H3063](#)

Je·hu·dah.
Jehudan

7 niin hän lähti pois paikasta jossa hän oli ollut siellä ja molempien miniäin kanssa hän lähti matkalle palatakseen maahan Jehudan

⁸ שִׁבְנָה לִכְנָה כִּלְתִּיהָ לְשִׁתִּי נָעַמִּי וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer
ja puhui

[H5281](#)

No·'o·mi
Noomi

[H8147](#)

lish·tei
molemmille

[H3618](#)

chal·lo·tei·ha,
miniöilleen

[H1980](#)

le·che·nah
menkää

[H7725](#)

shoe·nah,
palatkaa

יְהוָה (ק יַעֲשׂ) (כ יַעֲשׂה) אִמָּה לְבֵית אִשָּׁה

[H802](#) [H1004](#) [H517](#) ja'a-seh ch [H6213](#) q [H3068](#)
'ish-shah le-veit 'im-mah; ja-as JAH-WEH
vaimot kotiin äitinne olkoon JAHWEH HERRA

הַמֵּתִים עִם-עֲשִׂיתָם כְּאִשֶּׁר חֶסֶד עִמָּכֶם

[H5973](#) [H2617](#) [H834](#) [H6213](#) [H5973](#) [H4191](#)
'im-ma-chem che-sed, ka'a-she'r 'a-si-tem 'im- ham-me-tim
kanssanne armahtaan teitä kuten te teitte kuolleille

וְעַמָּדִי:

[H5973](#)
ve-'im-ma-di.
ja minulle

8 ja puhui Noomi molemmille miniöilleen menkää palatkaa vaimot kotiin äitinne olkoon JAHWEH HERRA kanssanne armahtaan teitä kuten te teitte kuolleille ja minulle

⁹ בֵּית אִשָּׁה מְנוּחָה וּמִצָּאֵן לָכֶם יְהוָה יִתֵּן

[H5414](#) [H3068](#) [H0](#) [H4672](#) [H4496](#) [H802](#) [H1004](#)
jit-ten JAH-WEH la-chem, u-me-tze-na me-nu-chah, 'ish-shah beit
antakoon JAHWEH HERRA teille että löydätte levon vaimot kodissa

וַתְּבַכֶּינָה: קוֹלָן וַתִּשְׁאַנָּה לָהֶן וַתִּשָּׂק אִישָׁהּ

[H376](#) [H5401](#) [H0](#) [H5375](#) [H6963](#) [H1058](#)
'i-shah; vat-tish-shak la-hen, vat-tis-se-nah ko-lan vat-tiv-kei-nah.
miehenne sitten hän suuteli heitä niin he korottivat äänensä ja itkivät

9 antakoon JAHWEH HERRA teille että löydätte levon vaimot kodissa miehenne sitten hän suuteli heitä niin he korottivat äänensä ja itkivät

¹⁰ לְעַמָּדִי: נָשׁוּב אֶתָּךְ כִּי-לָה וַתֹּאמְרָנָה-

[H559](#) [H0](#) [H3588](#) [H854](#) [H7725](#) [H5971](#)
vat-to-mar-nah- lah; ki- 'it-tach na-shuv le'am-mech.
ja he sanoivat hänelle todella kanssasi me palaamme luo kansasi

10 ja he sanoivat hänelle todella kanssasi me palaamme luo kansasi

¹¹ תִּלְכְּנָה לָמָּה בְּנֹתַי שׁוּבָנָה נֶעְמִי וַתֹּאמֶר

[H559](#) [H5281](#) [H7725](#) [H1323](#) [H4100](#) [H1980](#)
vat-to-mer No'o-mi shoe-nah ve'no-tai, lam-mah te-lach-nah
mutta sanoi Noomi kääntykää takaisin tyttäreni miksi lähtisit

לָכֶם וְהָיוּ בְּמַעֲי בָנִים לִי הָעוֹד-עִמִּי

[H5973](#)

'im-mi;

kanssani

[H5750](#)

ha-'od-

onko vielä

[H0](#)

li

minulla

[H1121](#)

va-nim

poikia

[H4578](#)

be-'me-'ai,

kohdussani

[H1961](#)

ve-'ha-ju

että he olisivat teille

[H0](#)

la-chem

לְאַנְשִׁים:

[H376](#)

la-'a-na-shim.

aviomiehiksi

11 mutta sanoi Noomi kääntykää takaisin tyttäreni miksi lähtisitte kanssani onko vielä minulla poikia kohdussani että he olisivat teille aviomiehiksi

¹² לְאִישׁ מִהָיוֹת זָקֵנָתִי כִּי לִכְן בָּנֹתִי שְׁבָנָה

[H7725](#)

shoe-nah

palatkaa takaisin tyttäreni

[H1323](#)

ve-'no-tai

menkää

[H1980](#)

le-che-na, ki

sillä

[H3588](#)

za-kan-ti

minä olen vanha

[H2204](#)

saadakseni

[H1961](#)

mih-jot

miehen

[H376](#)

le-'ish;

miehen

הַלֵּילָה הַזֶּה הָיִיתִי גַם תְּקוּהָ לִי יֵשׁ-אֶמְרָתִי כִּי

[H3588](#)

ki

vaikka

[H559](#)

'a-mar-ti

sanoisin

[H3426](#)

jesh-

on

[H0](#)

li

minulla

[H8615](#)

tik-vah,

toivoa

[H1571](#)

gam

kyllä

[H1961](#)

ha-ji-ti

menen

[H3915](#)

hal-laj-lah

yöksi

בָּנִים: יִלְדָּתִי וְגַם לְאִישׁ

[H376](#)

le-'ish,

miehelle

[H1571](#)

ve-'gam

ja kyllä

[H3205](#)

ja-lad-ti

synnytän

[H1121](#)

va-nim.

poikia

12 palatkaa takaisin tyttäreni menkää sillä minä olen vanha saadakseni miehen vaikka sanoisin on minulla toivoa kyllä menen yöksi miehelle ja kyllä synnytän poikia

¹³ הִלָּהֶן יִגְדְּלוּ אֲשֶׁר עַד תִּשְׁבְּרָנָה הִלָּהֶן

[H3860](#)

ha-la-hen

niin

[H7663](#)

te-sab-be-re-nah,

odottaisitteko

[H5704](#)

'ad

siihen asti että

[H834](#)

'a-sher

he kasvavat

[H1431](#)

jig-da-lu,

ja siksi

[H3860](#)

ha-la-hen

ja siksi

מֵר-כִּי בָנֹתִי אֵל לְאִישׁ הָיוֹת לְבִלְתִּי תַעֲגִנָּה

[H5702](#)

te-'a-ge-nah,

jäisitte

[H1115](#)

le-vil-ti

vaille

[H1961](#)

he-jot

olemaan

[H376](#)

le-'ish;

miestä

[H408](#)

'al

ei

[H1323](#)

be-'no-tai,

tyttäreni

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4843](#)

mar-

surettaa

יְהוָה: יָד- בִּי יֵצְאָה כִּי- מִכֶּם מָאֵד לִי

H0	H3966	H4480	H3588	H3318	H0	H3027	H3068
li	me-'od	mik-kem,	ki-	ja-tze-'ah	vi'	jad-	JAH-WEH.
minua erittäin paljon tähtenne		sillä		on kohdannut minua käsi		JAHWEH HERRAN	

13 niin odottaisitteko siihen asti että he kasvavat ja siksi jäisitte vaille olemaan miestä ei tyttäreni sillä surettaa minua erittäin paljon tähtenne sillä on kohdannut minua käsi JAHWEH HERRAN

¹⁴ עֲרַפָּה וַתִּשָּׁק עוֹד וַתִּבְכֵּינָה קוֹלָן וַתִּשְׁנָה

H5375	H6963	H1058	H5750	H5401	H6204
vat-tis-se-nah	ko-lan,	vat-tiv-kei-nah	od;	vat-tish-shak	'A-re-pah
ja he korottivat	äänensä	ja itkivät	jälleen	ja suuteli	Arepah / Orpah

בָּהּ: דְּבָקָה וְרוּת לַחֲמוּתָהּ

H2545	H7327	H1692	H0
la-cha-mo-tah,	ve-'Rut	da-ve-kah	bah.
anoppiaan	ja Rut	pysyi lähellä	häntä

14 ja he korottivat äänensä ja itkivät jälleen ja suuteli Arepah / Orpah anoppiaan ja Rut pysyi lähellä häntä

¹⁵ וְאֵל- עֲמָה אֵל- יַבְמֶתֶךָ שָׁבָה הִנֵּה וַתֹּאמֶר

H559	H2009	H7725	H2994	H413	H5971	H413
vat-to-mer,	hin-neh	sha-vah	je-vim-tech,	'el-	'am-mah	ve-'el-
ja hän sanoi	katso	palaa takaisin	kälysi	luo	kansansa	ja luo

יַבְמֶתֶךָ: אַחֲרֵי שׁוּבִי אֵלַיָּהּ

H430	H7725	H310	H2994
'e-lo-hei-ha;	shu-vi	'a-cha-rei	je-vim-tech.
jumaliensa	käänny	jälkeen	kälysi

15 ja hän sanoi katso palaa takaisin kälysi luo kansansa ja luo jumaliensa käänny jälkeen kälysi

¹⁶ לָשׁוּב לְעִזְבְּךָ בִּי תִפְגַּעִי- אֵל- רוּת וַתֹּאמֶר

H559	H7327	H408	H6293	H0	H5800	H7725
vat-to-mer	Rut	'al-	tif-ge-'i-	vi',	le-'a-ze-vech	la-shuv
mutta sanoi	Rut	älä	vaadi	minua jättämään	sinua palaamaan	takaisin

וּבְאֶשֶׁר אֵלַיְךָ תֵּלְכִי אֲשֶׁר אֵל- כִּי מֵאַחֲרַיְךָ

H310	H3588	H413	H834	H1980	H1980	H834
me-'a-cha-ra-jich;	ki	'el-	'a-she-	te-le-chi	'e-lech,	u-va-'a-she-
pois luotasi	sillä		minne	sinä menet	menen minäkin	ja missä

וְאֵלֶיךָ עָמִי עֹמֵךְ אֲלֵיךָ תְּלִינִי

[H3885](#)

ta·li·ni

[H3885](#)

'a·lin,

[H5971](#)

'am·mech

[H5971](#)

'am·mi,

[H430](#)

vE'·LO·HA·JICH

sinä oleskelet oleskelen minäkin sinun kansasi on minun kansani ja sinun ELOHAJICH Jumalasi

אֵלֶי:

[H430](#)

'E·LO·HAI.

ELOHAI minun Jumalani

16 mutta sanoi Rut älä vaadi minua jättämään sinua palaamaan takaisin pois luotasi sillä minne sinä menet menen minäkin ja missä sinä oleskelet oleskelen minäkin sinun kansasi on minun kansani ja sinun ELOHAJICH Jumalasi ELOHAI minun Jumalani

¹⁷ כֹּה אֶקְבֹּר וְשָׁם אָמוֹת תָּמוּתִי בְּאֶשֶׁר

[H834](#)

ba·'a·sher

missä

[H4191](#)

ta·mu·ti

sinä kuolet

[H4191](#)

'a·mut,

kuolen minäkin ja sinne

[H8033](#)

ve'·sham

minut haudataan näin

[H6912](#)

'ek·ka·ver;

minut haudataan näin

[H3541](#)

koh

יַפְרִיד הַמּוֹת כִּי יִסִּיף וְכֹה לִי יְהוָה יַעֲשֶׂה

[H6213](#)

ja·'a·seh

tehköön

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA minulle ja tähän

[H0](#)

li

lisätköön

[H3541](#)

ve'·choh

lisätköön

[H3254](#)

jo·sif,

lisätköön

[H3588](#)

ki

vain

[H4194](#)

ham·ma·vet,

kuolema

[H6504](#)

jaf·rid

tekee eron

וּבֵינֵךְ: בֵּינִי

[H996](#)

be'i·ni

välillemme ja toisistamme

[H996](#)

u·vei·nech.

17 missä sinä kuolet kuolen minäkin ja sinne minut haudataan näin tehköön JAHWEH HERRA minulle ja tähän lisätköön vain kuolema tekee eron välillemme ja toisistamme

¹⁸ אַתָּה לָלַכְתָּ הִיא מֵתָאֲמָצֶת כִּי- וַתֵּרָא

[H7200](#)

vat·te·re

kun hän näki että

[H3588](#)

ki-

oli

[H553](#)

mit·'am·me·tzet

oli lujasti päättänyt

[H1931](#)

hi

hän

[H1980](#)

la·le·chet

lähteä

[H854](#)

'it·tah;

hänen kanssaan

אֵלֶיָּה: לְדַבֵּר וַתַּחֲדַל

[H2308](#)

vat·tech·dal

lakkasi hän

[H1696](#)

le·dab·ber

suostuttelemasta häntä

[H413](#)

'e·lei·ha.

18 kun hän näki että oli lujasti päättänyt hän lähteä hänen kanssaan lakkasi hän suostuttelemasta häntä

¹⁹ בֵּית בְּאֲנָה עַד־ שְׁתֵּיהֶם וַתֵּלְכְּנָה

[H1980](#)

vat-te-lach-nah
ja he kulkivat

[H8147](#)

she-tei-hem,
molemmat yhdessä kunnes

[H5704](#)

'ad-

[H935](#)

bo-'a-nah
tulivat

[H0](#)

Beit
Beit

לָחֶם בֵּית כְּבֹאֲנָה וַיְהִי לָחֶם

[H1035](#)

la-chem;
lechemiin / Beitlechemiin kun he tulivat sisälle

[H1961](#)

vaj·hi,

[H935](#)

ke-vo-'a-nah

[H0](#)

Beit
Beit

[H1035](#)

le-chem,
lechemiin / Beitlechemiin

הַזֹּאת וַתֹּאמַרְנָה עָלֶיהֶן הָעִיר כָּל־ וַתֵּהֶם

[H1949](#)

vat-te-hom

niin lähti liikkeelle koko

[H3605](#)

kol-

[H5892](#)

ha-'ir

kaupunki

[H5921](#)

'a-lei-hen,

heidän tähtensä ja he sanoivat

[H559](#)

vat-to-mar-nah

[H2063](#)

ha-zot

onko tämä

נָעֲמִי:

[H5281](#)

No-'o-mi.

Noomi

19 ja he kulkivat molemmat yhdessä kunnes tulivat Beit lechemiin / Beitlechemiin kun he tulivat sisälle Beit lechemiin / Beitlechemiin niin lähti liikkeelle koko kaupunki heidän tähtensä ja he sanoivat onko tämä Noomi

²⁰ נָעֲמִי לִי תִקְרָאנָה אֶל־ אֶלֶּיהֶן וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer

mutta hän vastasi heille

[H413](#)

'a-lei-hen,

[H408](#)

'al-

älkää

[H7121](#)

tik-re-nah

kutsuko

[H0](#)

li

[H5281](#)

No-'o-mi;

minua Noomiksi

לִי שְׂדֵי הַמֶּרְכָּי מָרָא לִי קִרְאָן

[H7121](#)

ke-re-na

vaan kutsukaa minua Maraksi

[H0](#)

li

[H4755](#)

Ma-ra,

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4843](#)

he-mar

katkeraa surua on antanut SHADDAI Kaikkivaltias minulle

[H7706](#)

SHAD·DAI

[H0](#)

li

מְאֹד:

[H3966](#)

me-'od.

erittäin runsaasti

20 mutta hän vastasi heille älkää kutsuko minua Noomiksi vaan kutsukaa minua Maraksi sillä katkeraa surua on antanut SHADDAI Kaikkivaltias minulle erittäin runsaasti

21 יְהוָה הִשִּׁיבֵנִי וְרִיקָם הִלַּכְתִּי מִלֵּאָה אֲנִי

[H589](#)

'a-ni
minä

[H4390](#)

me-le-'ah
täytenä

[H1980](#)

ha-lach-ti,
lähdin

[H7387](#)

ve'-rei-kam
mutta tyhjin käsin toi takaisin

[H7725](#)

he-shi-va-ni

[H3068](#)

JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

בִּי עֲנֵה וַיְהוָה נֹעַמִי לִי תִקְרָאנָה לְמָה

[H4100](#)

lam-mah
miksi

[H7121](#)

tik-re-nah
kutsutte

[H0](#)

li

[H5281](#)

No-'o-mi,
minua Noomiksi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6030](#)

'a-nah

[H0](#)

vi',

todisti vastaan minua

וְשָׂדִי לִי: הֵרַע

[H7706](#)

ve'-SHAD·DAI

ja SHADDAI Kaikkivaltias teki surun minulle

[H7489](#)

he-ra'

[H0](#)

li.

21 minä täytenä lähdin mutta tyhjin käsin toi takaisin JAHWEH HERRA miksi kutsutte minua Noomiksi JAHWEH HERRA todisti vastaan minua ja SHADDAI Kaikkivaltias teki surun minulle

22 עָמָה כָּלְתָהּ הַמּוֹאבִּיָּה וְרוּת נֹעַמִי וְתָשָׁב

[H7725](#)

vat-ta-shov
niin palasi

[H5281](#)

No-'o-mi,
Noomi

[H7327](#)

ve'-Rut
ja Rut

[H4125](#)

ham-mo-'a-vi-jah
moabitar

[H3618](#)

chal-la-tah
miniä

[H5973](#)

'im-mah,
hänen kanssaan

בֵּית בָּאוּ וְהָמָּה מוֹאֵב מִשְׂדֵּי הַשָּׂבָה

[H7725](#)

hash-sha-vah
takaisin

[H7704](#)

mis-se-dei
pois maasta

[H4124](#)

Mo-'av;
Moabin

[H1992](#)

ve'-hem-mah,
ja he

[H935](#)

ba-'u

[H0](#)

Beit

saapuivat Beit

שְׁעָרִים: קִצִּיר בְּתַחֲלַת לֶחֶם

[H1035](#)

le-chem,
lechemiin / Beitlechemiin alussa

[H8462](#)

bit-chil-lat

[H7105](#)

ke-tzir

sadonkorjuun ohran

[H8184](#)

se-'o-rim.

22 niin palasi Noomi ja Rut moabitar miniä hänen kanssaan takaisin pois maasta Moabin ja he saapuivat Beit lechemiin / Beitlechemiin alussa sadonkorjuun ohran

Ruut 2 (Ruth 2)

גִּבּוֹר אִישׁ לְאִישָׁהּ (ק מוֹדַע) (כ מִידַע) וּלְנַעֲמִי¹

[H5281](#)
u·le·No·'o·mi
ja Noomi

me·jud·da' ch

[H3045](#)
mo·da'
oli sukulainen

q [H376](#)
le·i·shah,
miehelle

[H376](#)
'ish
mies

[H1368](#)
gib·bor
oli mahtava

וְשָׁמוּ אֱלִימֶלֶךְ מִמִּשְׁפַּחַת חֵיל בְּעֹז:

[H2428](#)
cha·jil,
ja rikas

[H4940](#)
mi·mish·pa·chat
suvusta

[H458](#)
'E·li·me·lech;
Elimelechin

[H8034](#)
u·she·mo
ja hänen nimensä oli

[H1162](#)
Bo·'az.

1 ja Noomi oli sukulainen miehelle mies oli mahtava ja rikas suvusta Elimelechin ja hänen nimensä oli Boaz

נָא אֵלֶכָה-נַעֲמִי אֶל-הַמּוֹאֲבִיָּה רוּת וְתֹאמַר²

[H559](#)
vat·to·mer
ja sanoi

[H7327](#)
Rut
Rut

[H4125](#)
ham·mo·'a·vi·jah
moabitar

[H413](#)
'el-

[H5281](#)
No·'o·mi,
Noomille

[H1980](#)
'e·le·chah-
minä menen

[H4994](#)
na
nyt

אֲמַצָּא-אֲשֶׁר אַחֵר בְּשִׁבְלִים וְאֶלְקָטָהּ הַשָּׂדֶה

[H7704](#)
has·sa·deh
pellolle

[H3950](#)
va·'a·la·ko·tah
ja poimin

[H7641](#)
vash·shib·bo·lim,
tähtäpäitä

[H310](#)
'a·char
jäljessä

[H834](#)
'a·sher
sen jonka

[H4672](#)
'em·tza-
löydän

בְּתִי: לְכִי לָהּ וְתֹאמַר בְּעֵינָיו חֵן

[H2580](#)
chen
armon

[H5869](#)
be·'ei·nav;
silmissä

[H559](#)
vat·to·mer
ja hän sanoi

[H0](#)
lah
hänelle

[H1980](#)
le·chi
mene

[H1323](#)
vi·t·ti.
tyttäreni

2 ja sanoi Rut moabitar Noomille minä menen nyt pellolle ja poimin tähtäpäitä jäljessä sen jonka löydän armon silmissä ja hän sanoi hänelle mene tyttäreni

הַקְצֵרִים אַחֲרֵי בִשּׁוּדָהּ וְתִלְקֹט וְתִבּוֹא וְתִלָּךְ³

[H1980](#)
vat·te·lech
hän meni

[H935](#)
vat·ta·vo
ja tuli

[H3950](#)
vat·te·lak·ket
keräten

[H7704](#)
bas·sa·deh,
pellolla

[H310](#)
'a·cha·rei
jäljessä

[H7114](#)
hak·ko·tze·rim;
niittäjien

אֲשֶׁר לְבַעַז הַשָּׂדֶה חֶלְקֶת מִקְרָהּ וַיָּקֶר

[H7136](#)
vai·ji·ker
ja kohtasi häntä onni

[H4745](#)
mik·re·ha,
se osa

[H2513](#)
chel·kat
se osa

[H7704](#)
has·sa·deh
pellosta

[H1162](#)
le·Bo·'az,
oli Boazin

[H834](#)
'a·sher
joka oli

אֵלִימֶלֶךְ: מִמִּשְׁפַּחַת

[H4940](#)

mi-mish·pa·chat
suvusta

[H458](#)

'E·li·me·lech.
Elimelechin

3 hän meni ja tuli keräten pellolla jäljessä niittäjien ja kohtasi häntä onni se osa pellosta oli Boazin joka oli suvusta Elimelechin

⁴ לֶחֶם מִבֵּית בָּא בַעַז וְהִנֵּה-

וַיֹּאמֶר

[H2009](#)

ve·hin·neh-
ja katso

[H1162](#)

vo·'az,
Boaz

[H935](#)

ba
tuli

[H0](#)

mib·Beit
Beit

[H1035](#)

le·chem,
lechemistä / Beitlechemistä ja sanoi

[H559](#)

vai·jo·mer

יְבָרְכֶךָ לוֹ וַיֹּאמְרוּ עִמָּכֶם יְהוָה לְקוֹצְרִים

[H7114](#)

lak·kotz·rim
niittäjille

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA olkoon kanssanne he vastasivat

[H5973](#)

'im·ma·chem;

[H559](#)

vai·jo·me·ru

[H0](#)

lo

[H1288](#)

je·va·rech·cha

hänelle siunatkoon sinua

יְהוָה:

[H3068](#)

JAH·WEH.

JAHWEH HERRA

4 ja katso Boaz tuli Beit lechemistä / Beitlechemistä ja sanoi niittäjille JAHWEH HERRA olkoon kanssanne he vastasivat hänelle siunatkoon sinua JAHWEH HERRA

⁵ הַקּוֹצְרִים עַל- הַנָּצַב לְנַעֲרוֹ בַעַז וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1162](#)

Bo·'az
Boaz

[H5288](#)

le·na·'a·ro,
nuorelle palvelijalleen

[H5324](#)

han·nitz·tzav

[H5921](#)

'al-

[H7114](#)

hak·kotz·rim;
niittäjien

הַזֹּאת: הַנַּעֲרָה לְמִי

[H4310](#)

le·mi

kenen on nuori nainen

[H5291](#)

han·na·'a·rah

[H2063](#)

haz·zot.

tämä

5 ja sanoi Boaz nuorelle palvelijalleen joka oli asetettu johtoon niittäjien kenen on nuori nainen tämä

⁶ וַיֹּאמֶר הַקּוֹצְרִים עַל- הַנָּצַב הַנַּעֲרָה וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an, han·na·'ar
ja vastasi nuori palvelija

[H5288](#)

han·na·'ar

[H5324](#)

han·nitz·tzav

[H5921](#)

'al-

johtoon

[H7114](#)

hak·kotz·rim
leikkuumiesten

[H559](#)

vai·jo·mar;
ja sanoi

מְשֻׁדָּה נַעֲמִי עַם־הַשָּׁבָה הִיא מוֹאֲבִיָּה נַעֲרָה

[H5291](#)
na·'a-rah
nuori nainen on

[H4125](#)
mo·'a-vi·jah
moabitar

[H1931](#)
hi,
hän

[H7725](#)
hash·sha·vah
palasi

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H5281](#)
No·'o-mi
Noomin

[H7704](#)
mis·se·deh
kedoilta

מוֹאֲבִיָּה:

[H4124](#)
Mo·'av.
Moabin

6 ja vastasi nuori palvelija asetettu johtoon leikkumiesten ja sanoi nuori nainen on moabitar hän palasi kanssa Noomin kedoilta Moabin

בְּעֵמְרִים וְאַסְפְּתִי נָא אֶלְקָטָהּ וְתֹאמֶר⁷

[H559](#)
vat·to-mer,
ja hän sanoi

[H3950](#)
'a-la·ko-tah-
antakaa minun kerätä nyt

[H4994](#) [H622](#)
na ve·'a-saf·ti
ja poimia

[H6016](#)
vo·'o-ma-rim,
leikkuutähteet

הַבֶּקֶר מֵאֵז וְתַעֲמֹד וְתִבּוֹא הַקּוֹצְרִים אַחֲרַי

[H310](#)
'a·cha-rei
jäljessä

[H7114](#)
hak·kotz·rim;
niittäjien

[H935](#)
vat·ta-vo
hän tuli

[H5975](#)
vat·ta·'a·mod,
ja on viipynyt

[H227](#)
me·'az
asti

[H1242](#)
hab·bo-ker
aamusta

מֵעַט: הַבֵּית שְׁבֵתָה זֶה עֵתָהּ וְעַד־

[H5704](#)
ve·'ad-
hetkeen

[H6258](#)
'at-tah,
tähän

[H2088](#)
zeh
äskén

[H3427](#)
shiv-tah
hän istui

[H1004](#)
hab·ba·jit
talossa

[H4592](#)
me·'at.
vähän aikaa

7 ja hän sanoi antakaa minun kerätä nyt ja poimia leikkuutähteet jäljessä niittäjien hän tuli ja on viipynyt asti aamusta hetkeen tähän äskén hän istui talossa vähän aikaa

אֶל־בֵּיתִי שְׁמַעַת הַלּוֹא רוּת אֶל־בְּעֹז וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)
vai·jo-mer
ja sanoi

[H1162](#)
Bo·'az
Boaz

[H413](#)
'el-

[H7327](#)
Rut
Rutille

[H3808](#)
ha-lo
ethän muita

[H8085](#)
sha·ma·'at
kuule

[H1323](#)
bit-ti,
tyttäreni

[H408](#)
'al-
älä

מִזֶּה תַעֲבוּרִי לֹא וְגַם אַחֲרַי בְּשֻׁדָּה לְלִקֹּט תִּלְכִּי

[H1980](#)
te-le-chi
mene

[H3950](#)
lil·kot
poimimaan

[H7704](#)
be·'sa-deh
pelloilta

[H312](#)
'a-cher,
toisten

[H1571](#) [H3808](#)
ve·'gam lo
ja myös älä

[H5674](#)
ta·'a-vu-ri
lähde pois

[H2088](#)
miz·zeh;
täältä

נִעְרַתִּי: עַם-תְּדַבְּקִין וְכֹה

[H3541](#)

ve'-choh

vaan täällä ole

[H1692](#)

tid·ba·kin

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H5291](#)

na·'a-ro·tai.

naispalvelijoiden

8 ja sanoi Boaz Rutille ethän muita kuule tyttäreni älä mene poimimaan pelloilta toisten ja myös älä lähde pois täältä vaan täällä ole kanssa naispalvelijoiden

9 אַחֲרֵיהֶן וְהִלַּכְתָּ יִקְצְרוּן אֲשֶׁר-בַּשָּׂדֶה עֵינֶיךָ

[H5869](#)

'ei-na·jich

pidä silmäsi

[H7704](#)

bas·sa·deh

pellossa

[H834](#)

'a-she-

jota

[H7114](#)

jik·tzo·run

he niittävät

[H1980](#)

ve·'ha·lacht

ja kulje

[H310](#)

'a·cha·rei·hen,

heidän jäljessään

נָגַעְךָ לְבִלְתִּי הַנְּעָרִים אֶת-צִוִּיתִי הַלּוֹא

[H3808](#)

ha·lo

siksi

[H6680](#)

tziv·vi·ti

olen käsenyt ET

[H853](#)

'et-

[H5288](#)

han·ne·'a·rim

nuorukaisia

[H1115](#)

le·vil·ti

olemaan

[H5060](#)

na·ge·'ech;

koskematta sinuun

מֵאֲשֶׁר וְשָׂתִית הַכֻּלִּים אֶל-וְהִלַּכְתָּ וְצָמַת

[H6770](#)

ve·'tza·mit,

kun olet janoinen niin mene

[H1980](#)

ve·'ha·lacht

[H413](#)

'el-

luo

[H3627](#)

hak·ke·lim,

astioiden

[H8354](#)

ve·'sha·tit

ja juo

[H834](#)

me·'a·sher

siitä mitä

הַנְּעָרִים: יִשְׁאַבוּן

[H7579](#)

jish·'a·vun

ammentavat

[H5288](#)

han·ne·'a·rim.

nuorukaiset

9 pidä silmäsi pellossa jota he niittävät ja kulje heidän jäljessään siksi olen käsenyt ET nuorukaisia olemaan koskematta sinuun kun olet janoinen niin mene luo astioiden ja juo siitä mitä ammentavat nuorukaiset

10 וְתֹאמַר אֶרְצָה וְתִשְׁתַּחוּ פָנֶיהָ עַל-וְתִפֹּל

[H5307](#)

vat·tip·pol

ja hän lankesi

[H5921](#)

'al-

[H6440](#)

pa·nei·ha,

kasvoilleen

[H7812](#)

vat·tish·ta·chu

kumartuen

[H776](#)

'a·re·tzah;

maahan

[H559](#)

vat·to·mer

ja sanoi

לְהַכִּירָנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן מִצָּאתִי מִדּוּעַ אֵלָיו

[H413](#)

'e·lav,

hänelle

[H4069](#)

mad·du·a'

miksi

[H4672](#)

ma·tza·ti

minä olen löytänyt armon

[H2580](#)

chen

[H5869](#)

be·'ei·nei·cha

silmissäsi

[H5234](#)

le·hak·ki·re·ni,

että huomioit minut

נְכַרִּיהַ: וְאַנְכִּי

[H595](#)

ve'-'a·no·chi

vaikka minä olen ulkomaalainen

[H5237](#)

na·che·ri·jah.

10 ja hän lankesi kasvoilleen kumartuen maahan ja sanoi hänelle miksi minä olen löytänyt armon silmissäsi että huomioit minut vaikka minä olen ulkomaalainen

¹¹ אֲשֶׁר-כָּל לִי הִגֵּד הִגֵּד לָהּ וַיֹּאמֶר בְּעִזּוֹ וַיַּעַן

[H6030](#)

vai·ja·'an

vastasi

[H1162](#)

Bo·'az

Boaz

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

[H0](#)

lah,

hänelle

[H5046](#)

hug·ged

on kerrottu

[H5046](#)

hug·gad

paljastaen

[H0](#)

li,

minulle

[H3605](#)

kol

kaikki

[H834](#)

'a·sher-

mitä

וַתַּעֲזֹבִי אִישְׁךָ מוֹת אַחֲרֵי חַמּוֹתֶךָ אֶת-עֲשִׂית

[H6213](#)

'a·sit

olet tehnyt

[H853](#)

'et-

ET

[H2545](#)

cha·mo·tech,

anopillesi

[H310](#)

'a·cha·rei

jälkeen

[H4194](#)

mot

kuoleman miehesi

[H376](#)

'i·shech;

[H5800](#)

vat·ta·'az·vi

kuinka olet jättänyt

עִם אֵל-וַתֵּלֶכִי מוֹלְדֶתְךָ וְאֶרֶץ וְאִמִּךָ אֲבִיךָ

[H1](#)

'a·vich

isäsi

[H517](#)

ve'-'im·mech,

ja äitisi

[H776](#)

ve'-'e·retz

ja maasi

[H4138](#)

mo·lad·tech,

syntymäsi

[H1980](#)

vat·te·le·chi,

sekä tullut

[H413](#)

'el-

luo

[H5971](#)

'am

kansan

שְׁלֹשׁוֹם: תָּמוּל יָדְעָתָּ לֹא-אֲשֶׁר

[H834](#)

'a·sher

jota

[H3808](#)

lo-

et

[H3045](#)

ja·da·'at

tuntenut

[H8543](#)

te·mol

aikaisemmin

[H8032](#)

shil·shom.

kolmea päivää

11 vastasi Boaz ja sanoi hänelle on kerrottu paljastaen minulle kaikki mitä olet tehnyt ET anopillesi jälkeen kuoleman miehesi kuinka olet jättänyt isäsi ja äitisi ja maasi syntymäsi sekä tullut luo kansan jota et tuntenut aikaisemmin kolmea päivää

¹² מַשְׁכָּרְתְּךָ וְתֵהִי פֶּעֶלְךָ יְהוָה יִשְׁלַם

[H7999](#)

je·shal·lem

palkitsee

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6467](#)

po·'o·lech;

sinun tekemisesi ja tulee

[H1961](#)

u·te·hi

[H4909](#)

mas·kur·tech

palkka

אֲשֶׁר-יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה מֵעַם שְׁלֵמָה

[H8003](#)

she·le·mah,

täydellinen

[H5973](#)

me·'im

sinulle

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRALTA

[H430](#)

'E·LO·HEI

ELOHEI Jumalalta

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H834](#)

'a·sher-

jolta

כְּנַפָּיו: תַּחַת- לַחֲסוֹת בָּאֵת

H935 bat olet tullut	H2620 la·cha·sot hakemaan turvaa alta	H8478 ta·chat- Hänen siipien	H3671 ke·na·fav. Hänen siipien
--	---	--	--

12 palkitsee JAHWEH HERRA sinun tekemisesi ja tulee palkka täydellinen sinulle JAHWEH HERRALTA ELOHEI Jumalalta Israelin jolta olet tullut hakemaan turvaa alta Hänen siipien

¹³ כִּי אֶדְנִי בְּעֵינַיִךְ חֵן אֶמְצָא- וְתֹאמַר

H559 vat·to·mer ja hän sanoi	H4672 'em·tza- olen löytänyt	H2580 chen suosion	H5869 be'·ei·nei·cha silmissäsi	H113 'a·do·ni herrani	H3588 ki koska
--	--	--	---	---	--------------------------------------

וְאֶנְכִי שִׁפְחָתְךָ לֵב עַל- דְּבָרְתְּ וְכִי נַחֲמָתְנִי

H5162 ni·cham·ta·ni, olet lohduttanut minua ja myös puhunut	H3588 ve'·chi sydämeen palvelijattaresi	H1696 dib·bar·ta vaikka minä	H5921 'al- vaikka minä	H3820 lev sydämeen palvelijattaresi	H8198 shif·cha·te·cha; vaikka minä	H595 ve'·'a·no·chi vaikka minä
---	---	--	--	---	--	--

שִׁפְחָתְךָ: כְּאַחַת אֶהְיֶה לָּא

H3808 lo en	H1961 'eh·jeh, ole	H259 ke'·a·chat vertainen	H8198 shif·cho·tei·cha. yhdenkään palvelijattaresi
-----------------------------------	--	---	--

13 ja hän sanoi olen löytänyt suosion silmissäsi herrani koska olet lohduttanut minua ja myös puhunut sydämeen palvelijattaresi vaikka minä en ole vertainen yhdenkään palvelijattaresi

¹⁴ הֵלֵם גִּנְשִׁי הָאֶכֶל לָעֵת בְּעֹז לָהּ וַיֹּאמַר

H559 vai·jo·mer ja sanoi	H0 lah hänelle	H1162 vo'·az Boaz	H6256 le'·et aikaan	H400 ha'·o·chel, aterian	H5066 go·shi tule lähelle tänne	H1988 ha·lom
--	--------------------------------------	---	---	--	---	---------------------------------

וַתֵּשֶׁב בַּחֲמֶץ פֶּתַךְ וְטַבְּלָתָהּ הַלֶּחֶם מִן- וְאָכְלָתָהּ

H398 ve'·'a·chalt ja syö	H4480 min- leipää	H3899 hal·le·chem, leipää	H2881 ve'·ta·valt ja kasta	H6595 pit·tech palanen	H2558 ba·cho·metz; etikassa	H3427 vat·te·shev ja hän istuutui
--	---	---	--	--	---	---

וְתֹאכַל קָלִי לָהּ וַיַּעֲבֹט- הַקּוֹצִרִים מִצֵּד

H6654 mitz·tzad viereen	H7114 hak·kotz·rim, leikkaajien	H6642 vai·jitz·bot- ja hän ojensi	H0 lah hänelle	H7039 ka·li, paahdettua viljaa ja hän söi	H398 vat·to·chal
---	---	---	--------------------------------------	---	-------------------------------------

וַתֵּתֶר: וַתִּשְׁבַּע

[H7646](#)

vat-tis·ba'

ja tuli kylläiseksi

[H3498](#)

vat-to·tar.

ja jäi tähteesikin

14 ja sanoi hänelle Boaz aikaan aterian tule lähelle tänne ja syö leipää ja kasta palanen etikassa ja hän istuutui viereen leikkaajien ja hän ojensi hänelle paahdettua viljaa ja hän söi ja tuli kylläiseksi ja jäi tähteesikin

¹⁵ לֵאמֹר נַעֲרִיו אֶת־בְּעֹז וַיֵּצֵאוּ לְלֶקֶט וַתִּקֶּם

[H6965](#)

vat-ta·kom

kun hän nousi keräämään

[H3950](#)

le-lak·ket;

leikkaamaan

[H6680](#)

vaj·tzav

käski

[H1162](#)

Bo·az

Boaz

[H853](#)

'et-

ET

[H5288](#)

ne·a·rav

nuoria palvelijoitaan sanoen

[H559](#)

le·mor,

sanoen

תַּכְּלִימוֹהָ: וְלֹא תִלְקֹט הָעֹמְרִים בֵּין גַּם

[H1571](#)

gam

myöskin välissä

[H996](#)

be'in

lyhteiden

[H6016](#)

ho·o·ma·rim

lyhteiden

[H3950](#)

te-lak·ket

hän kerätköön

[H3808](#)

ve'·lo

älkääkä

[H3637](#)

tach·li·mu·ha.

loukatko häntä

15 kun hän nousi keräämään käski Boaz ET nuoria palvelijoitaan sanoen myöskin välissä lyhteiden hän kerätköön älkääkä loukatko häntä

¹⁶ וַעֲזַבְתֶּם הַצִּבְתִּים מִן־לָהּ תִּשְׁלוּ שֶׁל־וְגַם

[H1571](#)

ve'·gam

ja lisäksi antakaa pudota kimpuistanne hänelle

[H7997](#)

shol-

[H7997](#)

ta·shol·lu

[H0](#)

lah

[H4480](#)

min-

[H6653](#)

hatz·tze·va·tim;

tähkiä

[H5800](#)

va·a·zav·tem

ja jättäkää ne

בָּהּ: תִּנְעָרוּ וְלֹא וְלִקְטָהּ

[H3950](#)

ve'·lik·ke·tah

että hän saa kerätä ne ja ette

[H3808](#)

ve'·lo

ette

[H1605](#)

tig·a·ru-

saa nuhdella

[H0](#)

vah.

häntä

16 ja lisäksi antakaa pudota kimpuistanne hänelle tähkiä ja jättäkää ne että hän saa kerätä ne ja ette saa nuhdella häntä

¹⁷ אֲשֶׁר־אֶת וַתַּחֲבֹט הָעֶרֶב עַד־בִּשְׁדָּה וַתִּלְקֹט

[H3950](#)

vat-te-lak·ket

niin hän keräsi

[H7704](#)

bas·sa·deh

pellolla

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H6153](#)

ha·a·rev;

iltaan

[H2251](#)

vat-tach·bot

sitten hän pui

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a·sher-

mitä

שְׁעָרִים: כְּאִיפָּה וַיְהִי לְקָטָה

[H3950](#)

lik·ke·tah,
oli koonnut

[H1961](#)

vaj·hi
ja oli niitä

[H374](#)

ke·ei·fah
noin efa

[H8184](#)

se·'o·rim.
ohraa

17 niin hän keräsi pellolla saakka iltaan sitten hän pui ET mitä oli koonnut ja oli niitä noin efa ohraa

¹⁸ אֶת חַמּוֹתָהּ וְתָרָא הָעִיר וְתַבּוּא וְתִשָּׂא

[H5375](#)

vat·tis·sa
hän nosti ylös ne ja meni

[H935](#)

vat·ta·vo

[H5892](#)

ha·'ir,
kaupunkiin

[H7200](#)

vat·te·re
kun näki

[H2545](#)

cha·mo·tah
hänen anoppinsa

[H853](#)

'et

אֲשֶׁר-אֶת לָהּ וְתַתֵּן-וְתוֹצֵא לְקָטָה אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a·sher-
mitä

[H3950](#)

lik·ke·tah;
hän oli kerännyt niin hän toi ne

[H3318](#)

vat·to·tze

[H5414](#)

vat·tit·ten-
ja antoi ne

[H0](#)

lah,
hänelle ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a·sher-
mitä

מִשְׁבְּעָהּ: הוֹתָרָה

[H3498](#)

ho·ti·rah
oli jäänyt

[H7648](#)

mis·sa·ve·'ah.
heidän tarpeekseen

18 hän nosti ylös ne ja meni kaupunkiin kun näki hänen anoppinsa mitä hän oli kerännyt niin hän toi ne ja antoi ne hänelle ET mitä oli jäänyt heidän tarpeekseen

¹⁹ הַיּוֹם לְקָטָתָּ אִיפָּה חַמּוֹתָהּ לָהּ וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer
sanoi

[H0](#)

lah

hänelle anoppi

[H2545](#)

cha·mo·tah

[H375](#)

'ei·foh
mistä

[H3950](#)

lik·katt
olet kerännyt

[H3117](#)

haj·jom
tänä päivänä

וְתִגַּד בְּרוּךְ מִכִּירְךָ יְהִי עָשִׂיתָ וְאַנָּה

[H575](#)

ve·'a·nah
ja missä

[H6213](#)

'a·sit,
työskennellyt

[H1961](#)

je·hi
olet

[H5234](#)

mak·ki·rech

joka tietää sinusta siunattu olkoon ja hän kertoi

[H1288](#)

ba·ruch;

[H5046](#)

vat·tag·ged

וְתֹאמַר עָמּוּ עֲשֵׂתָהּ אֲשֶׁר-אֶת לְחַמּוֹתָהּ

[H2545](#)

la·cha·mo·tah,
anopilleen

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a·sher-
kuka

[H6213](#)

'a·se·tah

oli työskennellyt hänen kanssaan ja sanoi

[H5973](#)

im·mo,

[H559](#)

vat·to·mer,

בְּעֹז: הַיּוֹם עָמַו עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר הָאִישׁ שֵׁם

[H8034](#)

shem

nimi

[H376](#)

ha-'ish

miehen

[H834](#)

'a-sher

joka

[H6213](#)

'a-si-ti

työskenteli

[H5973](#)

im-mo

kanssani

[H3117](#)

haj-jom

tänä päivänä on

[H1162](#)

Bo-'az.

Boaz

19 sanoi hänelle anoppi mistä olet kerännyt tänä päivänä ja missä työskennellyt olet joka tietää sinusta siunattu olkoon ja hän kertoi anopilleen kuka oli työskennellyt hänen kanssaan ja sanoi nimi miehen joka työskenteli kanssani tänä päivänä on Boaz

²⁰ לִיהוָה הוּא בָרוּךְ לְכָל־תָּה נַעֲמִי וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer

niin sanoi

[H5281](#)

No-'o-mi

Noomi

[H3618](#)

le-chal-la-tah,

miniälleen

[H1288](#)

ba-ruch

siunatkoon

[H1931](#)

hu

häntä

[H3068](#)

JAH-WEH,

JAHWEH HERRA

וְאֵת־הַחַיִּים אֶת־חֲסִדּוֹ עֹזֵב לֹא־אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher

joka

[H3808](#)

lo-

ei

[H5800](#)

'a-zav

ole hylännyt

[H2617](#)

chas-do,

armoan

[H853](#)

'et-

ET

[H2416](#)

ha-chaj-jim

eläviltä

[H854](#)

ve-'et

ET

הָאִישׁ לָנוּ קָרוֹב נַעֲמִי לָהּ וְתֹאמַר הַמֵּתִים

[H4191](#)

ham-me-tim;

kuollaksemme

[H559](#)

vat-to-mer

ja sanoi

[H0](#)

lah

hänelle

[H5281](#)

No-'o-mi,

Noomi

[H7138](#)

ka-rov

sukulainen on

[H0](#)

la-nu

meille

[H376](#)

ha-'ish,

mies

הוּא: מִנְאֵלָנוּ

[H1350](#)

mig-go-'a-le-nu

sukulunastajamme hän on

[H1931](#)

hu.

20 niin sanoi Noomi miniälleen siunatkoon häntä JAHWEH HERRA joka ei ole hylännyt armoaan ET eläviltä ET kuollaksemme ja sanoi hänelle Noomi sukulainen on meille mies sukulunastajamme hän on

²¹ אֵלִי אָמַר כִּי־גַם הַמּוֹאֲבִיָּה רוּת וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer

ja sanoi

[H7327](#)

Rut

Rut

[H4125](#)

ham-mo-'a-vi-jah;

moabitar

[H1571](#)

gam

myös

[H3588](#)

ki-

sillä

[H559](#)

'a-mar

hän sanoi

[H413](#)

'e-lai,

minulle

אִם־עַד תִּדְבָּקִין לִי אֲשֶׁר־הַנְּעָרִים עִם־

[H5973](#)

'im-

ole lähellä palvelijoideni

[H5288](#)

han-ne-'a-rim

[H834](#)

'a-sher-

jotka

[H0](#)

li

minulla on pysy lähellä

[H1692](#)

tid-ba-kin,

[H5704](#)

'ad

siihen

[H518](#)

'im-

asti

כָּלוּ

לִי: אֲשֶׁר-הִקְצִיר כָּל-אֶת

[H3615](#)

kil·lu,

kun he ovat saaneet loppuun ET

[H853](#)

'et

[H3605](#)

kol-

kaiken

[H7105](#)

hak·ka·tzir

sadonkorjuun

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H0](#)

li.

minulla on

21 ja sanoi Rut moabitar myös sillä hän sanoi minulle ole lähellä palvelijoideni jotka minulla on pysy lähellä siihen asti kun he ovat saaneet loppuun ET kaiken sadonkorjuun joka minulla on

²² כִּי בָתִּי טוֹב כְּלָתָהּ רוּת אֶל-נַעֲמִי וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer

niin sanoi

[H5281](#)

No·'o·mi

Noomi

[H413](#)

'el-

[H7327](#)

Rut

Rutille

[H3618](#)

kal·la·tah;

miniälleen

[H2896](#)

tov

hyvä

[H1323](#)

bit·ti,

tyttäreni

[H3588](#)

ki

että

בְּשָׂדָה בָּךְ יִפְגְּעוּ-וְלֹא נַעֲרוּתִיו עִם-תַּצְאִי

[H3318](#)

te·tze·i

menet

[H5973](#)

'im-

kanssa

[H5291](#)

na·'a·ro·tav,

palvelijattarien

[H3808](#)

ve·'lo

eikä

[H6293](#)

jif·ge·u-

kohdata

[H0](#)

vach

sinua

[H7704](#)

be·'sa·deh

pelloilla

אַחֵר:

[H312](#)

'a·cher.

toisten

22 niin sanoi Noomi Rutille miniälleen hyvä tyttäreni että menet kanssa palvelijattarien eikä kohdata sinua pelloilla toisten

²³ כָּלוֹת עַד-לְלִקֵּט בַּעַז בְּנַעֲרוֹת וְתִדְבֵּק

[H1692](#)

vat·tid·bak

niin hän pysyi lähellä palvelijattarien

[H5291](#)

be·'na·'a·rot

[H1162](#)

Bo·'az

Boazin

[H3950](#)

le·lak·ket,

keräten

[H5704](#)

'ad-

asti

[H3615](#)

ke·lot

loppuun

אֶת-וְתֵשֶׁב הַחֲטָיִים וְקִצִּיר הַשְּׂעִרִים קִצִּיר-

[H7105](#)

ke·tzir-

sadonkorjuun ohran

[H8184](#)

has·se·'o·rim

[H7105](#)

u·ke·tzir

ja sadonkorjuun vehnän

[H2406](#)

ha·chit·tim;

vehnän

[H3427](#)

vat·te·shev

ja asui

[H853](#)

'et-

ET

חֲמוּתָהּ:

[H2545](#)

cha·mo·tah.

anoppinsa luona

23 niin hän pysyi lähellä palvelijattarien Boazin keräten asti loppuun sadonkorjuun ohran ja sadonkorjuun vehnän ja asui ET anoppinsa luona

Ruut 3 (Ruth 3)

¹ אֲבִקֶּשׁ-הֶלֶא בְּתִי חֲמוּתָהּ נְעֻמִי לָהּ וְתֹאמַר

[H559](#)

vat-to-mer
ja sanoi

[H0](#)

lah
hänelle

[H5281](#)

No-'o-mi
Noomi

[H2545](#)

cha-mo-tah;
anoppinsa

[H1323](#)

bit-ti
tyttäreni

[H3808](#)

ha-lo
etkö

[H1245](#)

'a-vak-kesh-
etsi

לָךְ: יֵיטֵב-אֲשֶׁר מְנוּחַ לָךְ

[H0](#)

lach
itsellesi lepoa

[H4494](#)

ma-no-ach
jotta

[H834](#)

'a-sher
jotta

[H3190](#)

ji-tav-
olisi hyvä

[H0](#)

lach.
sinulla

1 ja sanoi hänelle Noomi anoppinsa tyttäreni etkö etsi itsellesi lepoa jotta olisi hyvä sinulla

² אֶת-הַיִּית אֲשֶׁר מִדַּעַתְנוּ בְּעֹז הֶלֶא וְעַתָּה

[H6258](#)

ve-'at-tah,
ja nyt

[H3808](#)

ha-lo
eikö

[H1162](#)

vo-'az
Boaz

[H4130](#)

mo-da'ta-nu,
ole sukuamme

[H834](#)

'a-sher
jonka

[H1961](#)

ha-jit
olit

[H853](#)

'et-
ET

גִּרְוֹן אֶת-זֶרֶה הוּא הִנֵּה-נַעֲרוֹתָיו

[H5291](#)

na-'a-ro-tav;
kanssa palvelijattarien

[H2009](#)

hin-neh-
katso

[H1931](#)

hu,
hän

[H2219](#)

zo-reh
pui

[H853](#)

'et-
ET

[H1637](#)

go-ren
puimatantereella

הֶלְיָלָה: הַשְּׁעָרִים

[H8184](#)

has-se-'o-rim
ohriansa

[H3915](#)

hal-la-je-lah.
tänä yönä

2 ja nyt eikö Boaz ole sukuamme jonka olit ET kanssa palvelijattarien katso hän pui ET puimatantereella ohriansa tänä yönä

³ שְׂמִלְתִּיךָ, כִּי שְׂמִלְתִּיךָ, וְשָׂמַתְּ וְסָכַתְּ וְרַחֲצִיתְּ

[H7364](#)

ve-'ra-chatzt
peseydy

[H5480](#)

va-sacht,
ja voitele itsesi pue

[H7760](#)

ve-'samt
pue

sim-lo-tech

ch

[H8071](#)

sim-lo-ta-jich
vaatteesi

אֶל-הַגִּרְוֹן קַ וְיִרְדֹּתְ, כִּי וְיִרְדֹּתְ, עָלֶיךָ קַ

q

[H5921](#)

'a-la-jich
yllesi

ve-'ja-rad-ti

ch

[H3381](#)

ve-'ja-radt
ja mene alas

q

[H1637](#)

hag-go-ren;
puimatantereelle

[H408](#)

'al-
älä

וְלִשְׁתּוֹת: לֶאֱכֹל כֻּלּוֹתָ עַד לְאִישׁ תִּדְעִי

[H3045](#)
tiv·va·de·i
näyttäydy

[H376](#)
la·'ish,
miehelle

[H5704](#)
'ad
ennenkuin hän on lopettanut syömisen

[H3615](#)
kal·lo·to

[H398](#)
le·'e·chol

[H8354](#)
ve·'lish·tot.
ja juomisen

3 peseydy ja voitele itsesi pue vaatteesi yllesi ja mene alas puimatantereelle älä näyttäydy miehelle ennenkuin hän on lopettanut syömisen ja juomisen

⁴ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶת־ וִידַעְתָּ בְּשֹׁכְבוֹ וִיהִי

[H1961](#)
vi·'hi
kun hän on mennyt makuulle

[H7901](#)
ve·'sha·che·vo,
niin pane merkille

[H3045](#)
ve·'ja·da·'at
ET

[H853](#)
'et-

[H4725](#)
ham·ma·kom
paikka

[H834](#)
'a·sher
jossa

כְּ(וְשֹׁכְבָתִי) מִרְגְּלֹתָיו וְגִלִּית וּבָאת שָׁם יִשְׁכַּב־

[H7901](#)
jish·kav-
hän makaa

[H8033](#)
sham,
siellä

[H935](#)
u·vat
ja mene

[H1540](#)
ve·'gil·lit
ja paljasta

[H4772](#)
mar·ge·lo·tav
hänen jalkansa

ve·'sha·cha·ve·ti ch

תַּעֲשִׂין: אֲשֶׁר אֵת לָךְ יִגִּיד וְהוּא (ק וְשֹׁכְבָתִי)

[H7901](#)
ve·'sha·cha·vet;
ja asetu makuulle

q

[H1931](#)
ve·'hu
ja hän

[H5046](#)
jag·gid
kertoo

[H0](#)
lach,
sinulle ET

[H853](#)
'et

[H834](#)
'a·sher
sen mitä

[H6213](#)
ta·'a·sin.
sinun on tehtävä

4 kun hän on mennyt makuulle niin pane merkille ET paikka jossa hän makaa siellä ja mene ja paljasta hänen jalkansa ja asetu makuulle ja hän kertoo sinulle ET sen mitä sinun on tehtävä

⁵ (ק אֵלַי) תֹּאמְרִי אֲשֶׁר־ כֹּל אֵלַיָּה וְתֹאמְרִי

[H559](#)
vat·to·mer
ja hän sanoi

[H413](#)
'e·lei·ha;
hänelle

[H3605](#)
kol
kaiken

[H834](#)
'a·sher-
mitä

[H559](#)
tom·ri
puhuit

[H413](#)
'e·lai
minulle

q

אֶעֱשֶׂה:

[H6213](#)
'e·'e·seh.
minä teen

5 ja hän sanoi hänelle kaiken mitä puhuit minulle minä teen

⁶ צִוְתָּהּ אֲשֶׁר־ כָּכָל וְתַעֲשֶׂה הִגְרֵן וְתִרְדַּ

[H3381](#)
vat·te·red
ja hän meni alas puimatantereelle

[H1637](#)
hag·go·ren;
teki

[H6213](#)
vat·ta·'as

[H3605](#)
ke·chol
kaiken

[H834](#)
'a·sher-
mitä

[H6680](#)
tziv·vat·tah
oli käskenyt

חמותה:

[H2545](#)

cha·mo·tah.

hänen anoppinsa

6 ja hän meni alas puimatantereelle teki kaiken mitä oli käsenyt hänen anoppinsa

לִשְׁכַּב וַיֵּבֶא לְבֹו וַיִּיטֵב וַיֵּשֶׁתּ בְּעֹז וַיֹּאכַל⁷

[H398](#)

vai·jo·chal

kun oli syönyt

[H1162](#)

Bo·'az

Boaz

[H8354](#)

vai·je·shet

ja juonut

[H3190](#)

vai·ji·tav

ja oli iloinen

[H3820](#)

lib·bo,

hänen sydämensä ja meni

[H935](#)

vai·ja·vo

[H7901](#)

lish·kav

makuulle

מִרְגְּלָתִיו וַתֵּגַל בִּלְט וַתְּבֹא הָעֶרְמָה בְּקֶצֶה

[H7097](#)

bik·tzeh

viereen

[H6194](#)

ha·'a·re·mah;

viljakasan

[H935](#)

vat·ta·vo

niin hän tuli

[H3909](#)

val·lat,

hiljaa

[H1540](#)

vat·te·gal

paljasti

[H4772](#)

mar·ge·lo·tav

hänen jalkansa

וַתִּשְׁכַּב:

[H7901](#)

vat·tish·kav.

ja asettui makuulle

7 kun oli syönyt Boaz ja juonut ja oli iloinen hänen sydämensä ja meni makuulle viereen viljakasan niin hän tuli hiljaa paljon hänen jalkansa ja asettui makuulle

וַיִּלְפֹּת הָאִישׁ וַיַּחֲרֹד הַלַּיְלָה בַּחֲצִי וַיְהִי⁸

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui

[H2677](#)

ba·cha·tzi

keskellä

[H3915](#)

hal·laj·lah,

yötä

[H2729](#)

vai·je·che·rad

säikähti

[H376](#)

ha·'ish

mies

[H3943](#)

vai·jil·la·fet;

kumartui

מִרְגְּלָתִיו: שְׁכַבְתָּ אִשָּׁה וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh

ja katso

[H802](#)

'ish·shah,

nainen

[H7901](#)

sho·che·vet

makasi

[H4772](#)

mar·ge·lo·tav.

hänen jalkopäässään

8 ja tapahtui keskellä yötä säikähti mies kumartui ja katso nainen makasi hänen jalkopäässään

אָמַתְךָ רוּת אָנֹכִי וַתֹּאמֶר אֵת מִי וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)

vai·jo·mer

ja kysyi hän

[H4310](#)

mi-

kuka

[H859](#)

'at;

sinä olet ja hän vastasi

[H559](#)

vat·to·mer,

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

[H7327](#)

Rut

Rut

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

palvelijattaresi

אֶתָּה: גֵּאֵל כִּי אֶמְתָּךְ עַל- כִּנְפֶּךָ וּפִרְשֹׁתָּ

[H6566](#)
u·fa·ras·ta
levitä

[H3671](#)
che·na·fe·cha
helmasi

[H5921](#)
'al-
ylle

[H519](#)
'a·ma·te·cha,
palvelijattaresi

[H3588](#)
ki
sillä

[H1350](#)
go·'el
sukulunastajamme

[H859](#)
'at·tah.
sinä olet

9 ja kysyi hän kuka sinä olet ja hän vastasi minä olen Rut palvelijattaresi levitä helmasi ylle palvelijattaresi silläukulunastajamme sinä olet

¹⁰ הִיטַבְתָּ בְּתִי לִיהוָה אֶת בְּרוּכָה וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja hän sanoi

[H1288](#)
be·'ru·chah
siunatkoon

[H859](#)
'at
sinua

[H3069](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H1323](#)
bit·ti,
tyttäreni

[H3190](#)
hei·tavt
hyvyydellään

לָכֶת לְבִלְתִּי-הָרֹאשׁוֹן מִן-הָאֲחֵרוֹן חֲסִידְךָ

[H2617](#)
chas·dech
laupias olet ollut loppupuolella

[H314](#)
ha·'a·cha·ron
enemmän kuin alussa

[H4480](#)
min-
enemmän kuin alussa

[H7223](#)
ha·ri·shon;
etkä

[H1115](#)
le·vil·ti-
etkä

[H1980](#)
le·chet,
mennyt

עָשִׂיר: וְאִם-דָּל אִם-הַבְּחוּרִים אַחֲרֵי

[H310](#)
'a·cha·rei
jälkeen

[H970](#)
hab·ba·chu·rim,
nuorten miesten

[H518](#)
'im-
kanssa

[H1800](#)
dal
köyhien ja kanssa

[H518](#)
ve·'im-
kanssa

[H6223](#)
'a·shir.
rikkaiden

10 ja hän sanoi siunatkoon sinua JAHWEH HERRA tyttäreni hyvyydellään laupias olet ollut loppupuolella enemmän kuin alussa etkä mennyt jälkeen nuorten miesten kanssa köyhien ja kanssa rikkaiden

¹¹ תֹּאמְרִי אֲשֶׁר-כָּל תִּירָאִי אֶל-בְּתִי וְעַתָּה

[H6258](#)
ve·'at·tah,
ja nyt

[H1323](#)
bit·ti
tyttäreni

[H408](#)
'al-
älä

[H3372](#)
tir·'i,
pelkää

[H3605](#)
kol
kaiken

[H834](#)
'a·sher-
mitä

[H559](#)
tom·ri
sanot

כִּי עָמִי שַׁעַר כָּל- יוֹדַע כִּי לָךְ אֶעֱשֶׂה-

[H6213](#)
'e·e·seh-
minä teen

[H0](#)
lach;
sinulle

[H3588](#)
ki
sillä

[H3045](#)
jo·de·a'
saadaan tietää

[H3605](#)
kol-
kaikilla

[H8179](#)
sha·'ar
porteilla

[H5971](#)
'am·mi,
kansani

[H3588](#)
ki
että

אֶת: חֵיל אִשָּׁת

[H802](#)
'e·shet
nainen

[H2428](#)
cha·jil
kunniallinen

[H859](#)
'at.
sinä olet

11 ja nyt tyttäreni älä pelkää kaiken mitä sanot minä teen sinulle sillä saadaan tietää kaikilla porteilla kansani että nainen kunniallinen sinä olet

¹² אֲנֹכִי גֵאֵל (כֹּ אֵם) כִּי אֶמְנָם כִּי וְעַתָּה

[H6258](#)
ve'at-tah
ja nyt

[H3588](#)
ki
kun

[H551](#)
'a-me-nam,
on totta

[H3588](#)
ki
että

[H518](#)
'im

ch

[H1350](#)
go-el
sukulunastajanne

[H595](#)
'a-no-chi;
minä olen

מִמֶּנִּי: קְרוֹב גֵּאֵל יֵשׁ וְגַם

[H1571](#)
ve-gam
mutta kuitenkin

[H3426](#)
jesh
on olemassa

[H1350](#)
go-el
sukulunastaja

[H7138](#)
ka-rov
läheisempi

[H4480](#)
mi-men-ni.
minua

mutta kuitenkin on olemassa sukulunastaja läheisempi minua

12 ja nyt kun on totta että sukulunastajanne minä olen mutta kuitenkin on olemassa sukulunastaja läheisempi minua

¹³ יִגְאֵלְךָ אֵם-בֶּבְקָר וְהָיָה הַלֵּילָה לִינִי

[H3885](#)
li-ni
jää

[H3915](#)
hal-laj-lah,
yöksi

[H1961](#)
ve-ha-jah
ja on tapahtuva

[H1242](#)
vab-bo-ker
aamulla

[H518](#)
'im-
jos

[H1350](#)
jig'a-lech
hän tekee sukulunastajan

יִגְאֵלְךָ יַחְפֹּץ לֹא וְאֵם-יִגְאֵל טוֹב

[H2896](#)
tov
osuuden

[H1350](#)
jig'al,
sukulunastuksesta

[H518](#)
ve'im-
jos

[H3808](#)
lo
ei

[H2654](#)
jach-potz
halua tehdä

[H1350](#)
le-go'o-lech
niin minä teen sukulunastuksen

עַד-שָׁכְבִּי יְהוָה חִי-אֲנֹכִי וְגֵאֵלְתִּיךָ

[H1350](#)
u-ge'al-tich
ja toimin sukulunastajana

[H595](#)
'a-no-chi
minä

[H2416](#)
chai-
elää

[H3068](#)
JAH-WEH;
JAHWEH HERRA

[H7901](#)
shich-vi
lepää

[H5704](#)
'ad-
asti

הַבֶּקֶר:

[H1242](#)
hab-bo-ker.
aamuun

13 jää yöksi ja on tapahtuva aamulla jos hän tekee sukulunastajan osuuden sukulunastuksesta jos hän ei halua tehdä niin minä teen sukulunastuksen ja toimin sukulunastajana minä elää JAHWEH HERRA lepää asti aamuun

¹⁴ הַבֶּקֶר עַד-קַ מִרְגְּלוֹתַי (כֹּ מִרְגְּלָתוֹ) וְתִשְׁכַּב

[H7901](#)
vat-tish-kav
ja hän makasi

mar-ge-la-tav

ch

[H4772](#)
mar-ge-lo-tav
jalkopäässä

q

[H5704](#)
'ad-
asti

[H1242](#)
hab-bo-ker,
aamuun

אֶת־אִישׁ יְכִיר (ק בְּטָרִם) (כ בְּטָרוֹם) וְתָקָם

[H6965](#)
vat·ta·kom
ja nousi ylös

bit·rom

ch [H2958](#)
be·te·rem
ennen kuin

q [H5234](#)
jak·kir
tunsi

[H376](#)
'ish
mies

[H853](#)
'et-
ET

הִגִּירָן: הָאִשָּׁה בָּאָה כִּי־יִוָּדַע אֶל־וַיֹּאמֶר רַעְהוּ

[H7453](#)
re·e·hu;
toisen

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H408](#)
'al-
älkөөn

[H3045](#)
jiv·va·da', ki-
tiedettäkö että

[H3588](#)
va·'ah
on tullut

[H935](#)
ha·'ish·shah
nainen

[H802](#)
hag·go·ren.
jalkopäähäni

14 ja hän makasi jalkopäässä asti aamuun ja nousi ylös ennen kuin tunsi mies ET toisen ja hän sanoi älkөөn tiedettäkö että on tullut nainen jalkopäähäni

¹⁵וַאֲחֹזִי־עַלִּיךָ אֲשֶׁר־הַמְטַפַּחַת הָבִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer,
ja hän sanoi

[H3051](#)
ha·vi
aseta

[H4304](#)
ham·mit·pa·chat
viitta

[H834](#)
'a·sher-
joka

[H5921](#)
'a·la·jich
on päälläsi

[H270](#)
ve·'e·cho·zi-
ja pidä

וַיֵּשֶׁת שְׁעָרִים שֵׁשׁ־וַיִּמַּד בָּהּ וַתֹּאחֲזֵ בָהּ

[H0](#)
vah
sitä

[H270](#)
vat·to·chez
ja hän piti

[H0](#)
bah;
sitä

[H4058](#)
vai·ja·mod
ja hän mittasi siihen kuusi mittaa ohria

[H8337](#)
shesh-
kuusi

[H8184](#)
se·'o·rim
ohria

[H7896](#)
vai·ja·shet
ja laittoi sen

הָעִיר: וַיָּבֹא עָלֶיהָ

[H5921](#)
'a·lei·ha,
päällensä

[H935](#)
vai·ja·vo
ja hän meni kaupunkiin

[H5892](#)
ha·'ir.
kaupunkiin

15 ja hän sanoi aseta viitta joka on päälläsi ja pidä sitä ja hän piti sitä ja hän mittasi siihen kuusi mittaa ohria ja laittoi sen päällensä ja hän meni kaupunkiin

¹⁶בְּתִי אֶת־מִי־וַתֹּאמֶר חַמוּתָהּ אֶל־וַתְּבוֹא

[H935](#)
vat·ta·vo
ja hän tuli

[H413](#)
'el-
luo

[H2545](#)
cha·mo·tah,
anoppinsa

[H559](#)
vat·to·mer
ja hän kysyi

[H4310](#)
mi-
kuinka kävi sinulle

[H859](#)
'at
tyttäreni

[H1323](#)
bit·ti;
tyttäreni

הָאִישׁ: לָהּ עָשָׂה־אֲשֶׁר כָּל־אֶת לָהּ וַתִּגַּד־

[H5046](#)
vat·tag·ged-
ja hän kertoi

[H0](#)
lah,
hänelle

[H853](#)
'et
hänelle

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H834](#)
'a·sher
mitä

[H6213](#)
'a·sah-
oli tehnyt

[H0](#)
lah
hänelle

[H376](#)
ha·'ish.
mies

16 ja hän tuli luo anoppinsa ja hän kysyi kuinka kävi sinulle tyttäreni ja hän kertoi hänelle kaiken mitä oli tehnyt hänelle mies

כִּי לִי נָתַן הָאֱלֹהִים הַשְׁעָרִים שֵׁשׁ-וַתֹּאמֶר¹⁷

[H559](#)

vat-to-mer

ja hän sanoi

[H8337](#)

shesh-

kuusi mitallista ohria

[H8184](#)

has-se'o-rim

[H428](#)

ha-el-leh

nämä

[H5414](#)

na-tan

hän antoi minulle sillä

[H0](#)

li;

[H3588](#)

ki

חַמּוֹתָי: אֶל-רִיקָם תָּבוֹאִי אֶל- (קֵן אֵלַי) אָמַר

[H559](#)

'a-mar

hän sanoi

[H413](#)

'e-lai,

minulle

q

[H413](#)

'al-

älä

[H935](#)

ta-vo-i

mene

[H7387](#)

rei-kam

tyhjin käsin

[H408](#)

'el-

luo

[H2545](#)

cha-mo-tech.

anoppisi

17 ja hän sanoi kuusi mitallista ohria nämä hän antoi minulle sillä hän sanoi minulle älä mene tyhjin käsin luo anoppisi

אֵיךְ תִּדְעִין אֲשֶׁר עַד בֵּיתִי שְׁבִי וַתֹּאמֶר¹⁸

[H559](#)

vat-to-mer

silloin hän sanoi jää paikalleen tyttäreni

[H3427](#)

she-vi

[H1323](#)

vi't-ti,

[H5704](#)

'ad

saakka siihen jolloin

[H834](#)

'a-sher

[H3045](#)

te-de'in,

saat tietää

[H349](#)

'eich

kuinka

כָּלָה אִם-כִּי הָאִישׁ יִשְׁקֹט לֹא כִי דָבָר יִפְּלֹ

[H5307](#)

jip-pol

käy

[H1697](#)

da-var;

asiassa

[H3588](#)

ki

sillä

[H3808](#)

lo

ei

[H8252](#)

jish-kot

lepää

[H376](#)

ha-'ish,

mies

[H3588](#)

ki-

ennen

[H518](#)

'im-

kuin

[H3615](#)

kil-lah

on selvinnyt

הַיּוֹם: הַדָּבָר

[H1697](#)

had-da-var

asia

[H3117](#)

haj-jom.

tänä päivänä

18 silloin hän sanoi jää paikalleen tyttäreni saakka siihen jolloin saat tietää kuinka käy asiassa sillä ei lepää mies ennen kuin on selvinnyt asia tänä päivänä

Ruut 4 (Ruth 4)

¹ הַגֵּאֵל וְהִנֵּה שָׁם וַיָּשֶׁב הַשָּׂעַר עָלָהּ וּבָעַז

[H1162](#)
u·vo·'az
ja Boaz

[H5927](#)
'a·lah
meni

[H8179](#)
hash·sha·'ar
portille

[H3427](#)
vai·je·shev
ja istuutui

[H8033](#)
sham
sinne

[H2009](#)
ve·hin·neh
ja katso

[H1350](#)
hag·go·'el
sukulaisen

פֶּה שָׁבָה - סוּרָה וַיֹּאמֶר בָּעַז דְּבַר-אֲשֶׁר עָבַר

[H5674](#)
'o·ver
kulkiessa ohi josta

[H834](#)
'a·sher
menen

[H1696](#)
dib·ber-
puhui

[H1162](#)
Bo·'az,
Boaz

[H559](#)
vai·jo·mer
niin hän sanoi

[H5493](#)
su·rah
poikkea tänne ja istu

[H3427](#)
she·vah-
tänne

[H6311](#)
poh
tänne

וַיֵּשֶׁב: וַיִּסַּר אֶלְמֹנִי פְלֹנִי

[H6423](#)
pe·lo·ni
sinä

[H492](#)
'al·mo·ni;
hän

[H5493](#)
vai·ja·sar
kääntyi

[H3427](#)
vai·je·shev.
ja istuutui

1 ja Boaz meni portille ja istuutui sinne ja katso sukulaisen kulkiessa ohi josta puhui Boaz niin hän sanoi poikkea tänne ja istu tänne sinä hän kääntyi ja istuutui

² וַיֹּאמֶר הָעִיר מִזְקְנֵי אַנְשֵׁים עָשְׂרָה וַיִּקַּח

[H3947](#)
vai·jik·kach
hän otti

[H6235](#)
'a·sa·rah
kymmenen

[H582](#)
'a·na·shim
miestä

[H2205](#)
miz·zik·nei
vanhimpia

[H5892](#)
ha·'ir
kaupungin

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

וַיֵּשְׁבוּ: פֶּה שָׁבָה-

[H3427](#)
she·vu-
istukaa

[H6311](#)
foh;
tänne

[H3427](#)
vai·je·she·vu.
ja he istuutuivat

2 hän otti kymmenen miestä vanhimpia kaupungin ja sanoi istukaa tänne ja he istuutuivat

³ לְאַחֵינוּ אֲשֶׁר הַשָּׂדֶה חֶלְקָת לַגֵּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja hän sanoi

[H1350](#)
lag·go·'el,
lähisukulaiselle

[H2513](#)
chel·kat
palstan

[H7704](#)
has·sa·deh,
peltoa

[H834](#)
'a·sher
joka on

[H251](#)
le·'a·chi·nu
veljemme

מוֹאֵב: מִשְׁדֵּה הַשָּׂבָה נָעַמִּי מְכָרָה לְאֵלִימֶלֶךְ

[H458](#)
le·'E·li·me·lech;
Elimelechin

[H4376](#)
ma·che·rah
myy

[H5281](#)
No·'o·mi,
Noomi

[H7725](#)
hash·sha·vah
joka on palannut kedoilta

[H7704](#)
mis·se·deh

[H4124](#)
Mo·'av.
Moabin

3 ja hän sanoi lähisukulaiselle palstan peltoa joka on veljemme Elimelechin myy Noomi joka on palannut kedoilta Moabin

4 נָגַד קָנָה לֵאמֹר אֲזַנְךָ אֶגְלָה אֶמְרָתִי וְאֲנִי

[H589](#)

va'a-ni
ja minä

[H559](#)

'a-mar-ti
ajattelin

[H1540](#)

'eg-leh
esittää sen

[H241](#)

'a-ze-ne-cha
kuullesi

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H7069](#)

ke-neh
osta se

[H5048](#)

ne-ged
edessä

נָאֵל תִּגְאֹל אִם-עָמִי זִקְנִי וְנָגַד הַיֹּשְׁבִים

[H3427](#)

haj-jo-she-vim
asukkaiden

[H5048](#)

ve'-ne-ged
ja edessä

[H2205](#)

zik-nei
vanhimpien kansani

[H5971](#)

'am-mi
jos

[H518](#)

'im-
jos

[H1350](#)

tig'al
tahdot lunastaa sen lunasta

[H1350](#)

ge'al,
lunasta

קִוְיָדָעָה) (כִּוְיָדָע) לִי הַגִּידָה יִגְאֹל לֹא וְאִם-

[H518](#)

ve'im-
mutta jos

[H3808](#)

lo
et

[H1350](#)

jig'al
lunasta sitä sano

[H5046](#)

hag-gi-dah
sano

[H0](#)

li,
minulle

ve'e-da'

ch

[H3045](#)

ve'e-de-ah
että tiedän

q

אֲחֵרֶיךָ וְאֲנֹכִי לְגֵאוֹל זֹלָתְךָ אֵין כִּי

[H3588](#)

ki
sillä

[H369](#)

'ein
ei ole

[H2108](#)

zu-la-te-cha
lukuunottamatta sinua

[H1350](#)

lig'ol,
joka lunastaa sen

[H595](#)

ve'a-no-chi
ja minä olen

[H310](#)

'a-cha-rei-cha;
jälkeesi

אֶגְאֹל: אֲנֹכִי וְלֵאמֹר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H595](#)

'a-no-chi
minä

[H1350](#)

'eg'al.
lunastan sen

4 ja minä ajattelin esittää sen kuullesi sanoen osta se edessä asukkaiden ja edessä vanhimpien kansani jos tahdot lunastaa sen lunasta mutta jos et lunasta sitä sano minulle että tiedän sillä ei ole ketään muuta lukuunottamatta sinua joka lunastaa sen ja minä olen jälkeesi ja hän sanoi minä lunastan sen

5 נְעַמִּי מִיד הַשָּׂדֶה קְנוֹתְךָ בְּיוֹם-בְּעִזִּי וְלֵאמֹר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1162](#)

Bo'az,
Boaz

[H3117](#)

be'-jom-
sinä päivänä

[H7069](#)

ke-not-cha
kun ostat

[H7704](#)

has-sa-deh
pellon

[H3027](#)

mi-jad
kädestä

[H5281](#)

No'o-mi;
Noomin

(כִּי קָנִיתִי) הַמֶּת אִשְׁת־הַמּוֹאבִּיָּה רוֹת וּמֵאֵת

[H854](#)

u-me-et
ja myös

[H7327](#)

Rut
Rutilta

[H4125](#)

ham-mo'a-vi-jah
moabittarelta

[H802](#)

'e-shet-
vaimolta

[H4191](#)

ham-met
kuolleen

ka-ni-ti

ch

נִחַלְתּוּ: עַל־ הַמֶּת שֵׁם־ לְהַקִּים (ק קְנִיתָהּ)

[H7069](#)
ka-ni-tah,
herättääksesi

q [H6965](#)
le-ha-kim
henkiin

[H8034](#)
shem-
nimen

[H4191](#)
ham-met
kuolleen

[H5921](#)
'al-

[H5159](#)
na-cha-la-to.
perintöosaansa

5 ja sanoi Boaz sinä päivänä kun ostat pellon kädestä Noomin ja myös Rutilta moabittarelta vaimolta kuolleen herättääksesi henkiin nimen kuolleen perintöosaansa

6 (ק לְגַאֲל־) (כ לְגַאֲל־) אֹכֵל לֹא הִגְאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
silloin sanoi

[H1350](#)
hag-go-'el,
sukulunastaja en

[H3808](#) [H3201](#)
lo 'u-chal
voi

lig-go'-

ch [H1350](#)
lig-'ol-
lunastaa sitä

q

לָךְ גִּאֲל־ נִחַלְתִּי אֶת־ אֲשַׁחִית פֶּן־

[H1350](#)
redeem

[H6435](#)
pen-
etten

[H7843](#)
'ash-chit
turmele

[H853](#)
'et-
ET

[H5159](#)
na-cha-la-ti;
myös omaa perintöäni

[H1350](#)
ge-'al-
lunasta se

[H0](#)
le-cha
itsellesi

לְגַאֲלִ: אֹכֵל לֹא־ כִי גִאֲלְתִּי אֶת־ אֶתָּה

[H859](#)
'at-tah
sinä

[H853](#)
'et-
ET

[H1353](#)
ge-'ul-la-ti,
lunastusoikeuteni sillä

[H3588](#)
ki
en

[H3808](#)
lo-
en

[H3201](#)
'u-chal
minä voi

[H1350](#)
lig-'ol.
lunastaa sitä

6 silloin sanoi sugulunastaja en voi lunastaa sitä etten turmele ET myös omaa perintöäni lunasta se itsellesi sinä ET lunastusoikeuteni sillä en minä voi lunastaa sitä

7 וְעַל־ הַגְּאוּלָּה עַל־ בִּישְׁרָאֵל לְפָנַי וְזֹאת

[H2063](#)
ve'-zot
ja tämä

[H6440](#)
le-fa-nim
oli ennen

[H3478](#)
be-'Is-ra-'el
Israelissa

[H5921](#)
'al-
tapa

[H1353](#)
hag-ge-'ul-lah
lunastamisen

[H5921](#)
ve-'al-
ja tapa

נַעֲלוּ אִישׁ שְׁלָף דָּבָר כָּל־ לְקִיּוֹם הַתְּמוּרָה

[H8545](#)
hat-te-mu-rah
vaihtamisen

[H6965](#)
le-kai-jem
vahvistamiseksi

[H3605](#)
kol-
kaikkien

[H1697](#)
da-var,
asioiden

[H8025](#)
sha-laf
riisui

[H376](#)
'ish
mies

[H5275](#)
na-'a-lo
sandaalinsa

בִּישְׁרָאֵל: הַתְּעוּדָה וְזֹאת לְרֵעֵהוּ וְנָתַן

[H5414](#)
ve-na-tan
ja antoi sen toiselle

[H7453](#)
le-re-'e-hu;
oli todistuksena

[H2063](#)
ve'-zot
ja tämä

[H8584](#)
hat-te-'u-dah
oli todistuksena

[H3478](#)
be-'Is-ra-'el.
Israelissa

7 ja tämä oli ennen Israelissa tapa lunastamisen ja tapa vaihtamisen vahvistamiseksi kaikkien asioiden riisui mies sandaalinsa ja antoi sen toiselle ja tämä oli todistuksena Israelissa

נֶעְלָו: וַיִּשְׁלַף לָךְ קִנְהָ לְבַעַז הַגֵּאֵל וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1350](#)

hag·go·'el
sukulainen

[H1162](#)

le·vo·'az
Boazille

[H7069](#)

ke·neh-
osta se

[H0](#)

lach;
itsellesi niin hän riisui

[H8025](#)

vai·jish·lof

[H5275](#)

na·'a·lo.
sandaalinsa

8 ja sanoi sukulainen Boazille osta se itsellesi niin hän riisui sandaalinsa

אַתֶּם עֵדִים הָעַם וְכָל-לְזִקְנִים בָּעַז וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1162](#)

Bo·'az
Boaz

[H2205](#)

laz·ze·ke·nim
vanhimmille

[H3605](#)

ve·'chol
ja kaikelle

[H5971](#)

ha·'am,
kansalle

[H5707](#)

'e·dim
todistajina

[H859](#)

'at·tem
te olette

לְאֵלֵימָלֶךְ אֲשֶׁר כָּל-אֶת-קִנִּיתִי כִּי הַיּוֹם

[H3117](#)

haj·jom,
tänä päivänä että

[H3588](#)

ki

[H7069](#)

ka·ni·ti

minä olen ostanut ET

[H853](#)

'et-

[H3605](#)

kol-
kaiken

[H834](#)

'a·sher
joka oli

[H458](#)

le·'E·li·me·lech,
Elimelechin

נֶעֱמִי: מִיד וּמַחֲלוֹן לְכָלִּיּוֹן אֲשֶׁר כָּל-וְאֵת

[H853](#)

ve·'et
ET

[H3605](#)

kol-
ja kaiken mikä oli

[H834](#)

'a·sher

[H3630](#)

le·Chil·jon
Chiljonin

[H4248](#)

u·Mach·lon;
ja Machlonin

[H3027](#)

mi·jad
kädestä

[H5281](#)

No·'o·mi.
Noomin

9 ja sanoi Boaz vanhimmille ja kaikelle kansalle todistajina te olette tänä päivänä että minä olen ostanut ET kaiken joka oli Elimelechin ET ja kaiken mikä oli Chiljonin ja Machlonin kädestä Noomin

קִנִּיתִי מַחֲלוֹן אִשְׁתְּ הַמֹּאבִּיָּה רוּת אֶת-וְגַם¹⁰

[H1571](#)

ve·'gam
ja myös ET

[H853](#)

'et-

[H7327](#)

Rut
Rutin

[H4125](#)

ham·mo·'a·vi·jah
moabittaren

[H802](#)

'e·shet
lesken

[H4248](#)

Mach·lon
Mahlonin

[H7069](#)

ka·ni·ti
ottanut

נִחַלְתּוּ עַל-הַמֵּת שֵׁם-לְהַקִּים לְאִשָּׁה לִי

[H0](#)

li

itselleni vaimokseni

[H802](#)

le·'ish·shah,

[H6965](#)

le·ha·kim

herättääkseni

[H8034](#)

shem-

nimen

[H4191](#)

ham·met

kuolleen

[H5921](#)

'al-

[H5159](#)

na·cha·la·to,

perintöosaansa

וּמִשְׁעַר אָחִיו מֵעַם הַמֵּת שֵׁם-יִכָּרֵת וְלֹא-

[H3808](#)

ve·'lo-
eikä

[H3772](#)

jik·ka·ret
häviäisi

[H8034](#)

shem-
nimi

[H4191](#)

ham·met
kuolleen

[H5973](#)

me·'im
joukosta

[H251](#)

'e·chav
veljiensä

[H8179](#)

u·mish·sha·'ar
ja porteista

הַיּוֹם: אַתֶּם עֲדִים מְקוֹמוֹ

[H4725](#)

me·ko·mo;

hänen asuinpaikkansa todistajia sen te olette

[H5707](#)

'e·dim

[H859](#)

'at·tem

[H3117](#)

haj·jom.

tänä päivänä

10 ja myös ET Rutin moabittaren lesken Mahlonin ottanut itselleni vaimokseni herättääkseni nimen kuolleen perintöosaansa eikä häviäisi nimi kuolleen joukosta veljiensä ja porteista hänen asuinpaikkansa todistajia sen te olette tänä päivänä

¹¹ וְהִזְקִנִּים בַּשַּׁעַר אֲשֶׁר-הָעָם כָּל-וַיֹּאמְרוּ

[H559](#)

vai·jo·me·ru

ja sanoi

[H3605](#)

kol-

kaikki

[H5971](#)

ha·'am

kansa

[H834](#)

'a·sher-

joka oli

[H8179](#)

bash·sha·'ar

porteissa

[H2205](#)

ve·'haz·ze·ke·nim

ja vanhimmat

אֶל-הַבָּאָה הָאִשָּׁה אֶת-יְהוָה יִתֵּן עֲדִים

[H5707](#)

'e·dim;

todistajia olemme anna tulla JAHWEH HERRA ET

[H5414](#)

jit·ten

[H3068](#)

JAH·WEH

[H853](#)

'et-

[H802](#)

ha·'ish·shah

naisesta

[H935](#)

hab·ba·'ah

joka tulee

[H413](#)

'el-

אֶת-שְׁתֵּיהֶם בָּנוּ אֲשֶׁר וְכִלְאָה כָּרַחֵל בֵּיתָךְ

[H1004](#)

be·i·te·cha,

huoneeseesi kuin Rachel

[H7354](#)

ke·Ra·chel

[H3812](#)

u·che·Le·'ah

ja Lea

[H834](#)

'a·sher

jotka

[H1129](#)

ba·nu

rakensivat

[H8147](#)

she·tei·hem

molemmat

[H853](#)

'et-

ET

וְקָרָא-בְּאַפְרָתָה חֵיל וַעֲשֵׂה-יִשְׂרָאֵל בֵּית

[H1004](#)

beit

huoneen

[H3478](#)

Is·ra·'el,

Israelin

[H6213](#)

va·'a·seh-

ja tee se

[H2428](#)

cha·jil

eläväksi

[H672](#)

be·'Ef·ra·tah,

Efratassa

[H7121](#)

u·ke·ra-

ja julistettakoon

לָחֶם: בְּבֵית שֵׁם

[H8034](#)

shem

nimeä

[H0](#)

be·'Beit

Beit

[H1035](#)

la·chem.

lechemissä

11 ja sanoi kaikki kansa joka oli porteissa ja vanhimmat todistajia olemme anna tulla JAHWEH HERRA ET naisesta joka tulee huoneeseesi kuin Rachel ja Lea jotka rakensivat molemmat ET huoneen Israelin ja tee se eläväksi Efratassa ja julistettakoon nimeä Beit lechemissä

¹² תָּמַר יִלְדָּה אֲשֶׁר-פָּרָץ כְּבֵית בֵּיתָךְ וַיְהִי

[H1961](#)

vi·hi

ja olkoon

[H1004](#)

ve·i·te·cha

huoneesi

[H1004](#)

ke·veit

kuin huone

[H6557](#)

Pe·retz,

Peretzin

[H834](#)

'a·sher-

jonka

[H3205](#)

jal·dah

synnytti

[H8559](#)

Ta·mar

Tamar

מִן־לָךְ יְהוָה יִתֵּן אֲשֶׁר הִזְרַע מִן־לִיהוּדָה

H3063	H4480	H2233	H834	H5414	H3068	H0	H4480
li·Jhu·dah;	min-	haz·ze·ra',	'a·sher	jit·ten	JAH·WEH	le·cha,	min-
Jehudalle	siitä	siemenestä	jonka	antaa	JAHWEH HERRA	sinulle	

הַזֹּאת: הַנְּעָרָה

H5291	H2063
han·na·'a·rah	haz·zot.
nuoresta	naisesta tästä

12 ja olkoon huoneesi kuin huone Peretzin jonka synnytti Tamar Jehudalle siitä siemenestä jonka antaa JAHWEH HERRA sinulle nuoresta naisesta tästä

¹³ וַיָּבֹא לְאִשָּׁה לוֹ וַתְּהִי רֹתֶת אֶת־בְּעֻז וַיִּקַּח

H3947	H1162	H853	H7327	H1961	H0	H802	H935
vai·jik·kach	Bo·'az	'et-	Rut	vat·te·hi-	lo	le·'ish·shah,	vai·ja·vo
ja otti	Boaz	ET	Rutin	ja tuli	hänestä	hänen vaimonsa	ja hän meni

בֵּן: וַתֵּלֶד הָרִיוֹן לָהּ יְהוָה וַיִּתֵּן אֵלֶיהָ

H413	H5414	H3068	H0	H2032	H3205	H1121
'e·lei·ha;	vai·jit·ten	JAH·WEH	lah	he·ra·jon	vat·te·led	ben.
hänen luokseen ja antoi	JAHWEH HERRA	hänen	hedelmöittyä ja hän synnytti	pojan		

13 ja otti Boaz ET Rutin ja tuli hänestä hänen vaimonsa ja hän meni hänen luokseen ja antoi JAHWEH HERRA hänen hedelmöittyä ja hän synnytti pojan

¹⁴ יְהוָה בָּרוּךְ נַעֲמִי אֶל־הַנָּשִׁים וַתֹּאמַרְנָה

H559	H802	H413	H5281	H1288	H3068
vat·to·mar·nah	han·na·shim	'el-	No·'o·mi,	ba·ruch	JAH·WEH,
ja sanoivat	naiset		Noomille	siunattu olkoon	JAHWEH HERRA

וַיִּקְרָא הַיּוֹם גָּאֵל לָךְ הַשְּׁבִית לֹא אֲשֶׁר

H834	H3808	H7673	H0	H1350	H3117	H7121
'a·sher	lo	hish·bit	lach	go·'el	haj·jom;	ve·'jik·ka·re
Hän joka	ei	ole jättänyt ilman	sinua	sukulunastajaa	tänä päivänä ja julistettakoon	

בִּישְׂרָאֵל: שְׁמוֹ

H8034	H3478
she·mo	be·'ls·ra·'el.
hänen nimeä	Israelissa

14 ja sanoivat naiset Noomille siunattu olkoon JAHWEH HERRA Hän joka ei ole jättänyt ilman sinua sukulunastajaa tänä päivänä ja julistettakoon hänen nimeä Israelissa

15 שִׁיבְתָּךְ אֶת־ וְלִכְלֹכַל נַפְשׁ לְמַשְׁיב לָךְ וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha-jah

ja olkoon hän sinulle

[H0](#)

loch

[H7725](#)

le-me-shiv

virkestykseksi

[H5315](#)

ne-fesh,

sielullesi

[H3557](#)

u-le-chal-kel

ja ravitseva

[H853](#)

'et-

ET

[H7872](#)

sei-va-tech;

vanhuuttasi

הָיָא אֲשֶׁר־ יִלְדָּתוֹ אֶהְבֶּתָּךְ אֲשֶׁר־ כִּלְתָּךְ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3618](#)

chal-la-tech

miniäsi

[H834](#)

'asher-

joka

[H157](#)

'a-he-va-tech

rakastaa sinua

[H3205](#)

je-la-dat-tu,

on synnyttänyt hän

[H834](#)

'a-she-

[H1931](#)

hi

joka

בָּנִים: מִשְׁבְּעָה לָּךְ טוֹבָה

[H2896](#)

toah

on parempi

[H0](#)

lach,

sinulle

[H7651](#)

mish-shiv-'ah

kuin seitsemän

[H1121](#)

ba-nim.

poikaa

15 ja olkoon hän sinulle virkestykseksi sielullesi ja ravitseva ET vanhuuttasi sillä miniäsi joka rakastaa sinua on synnyttänyt hän joka on parempi sinulle kuin seitsemän poikaa

16 בְּחִיקָה וַתִּשְׁתְּהוּ הַיֶּלֶד אֶת־ נַעֲמִי וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat-tik-kach

ja otti

[H5281](#)

No-'o-mi

Noomi

[H853](#)

'et-

ET

[H3206](#)

haj-je-led

lapsen

[H7896](#)

vat-te-shi-te-hu

ja kantoi häntä

[H2436](#)

ve'-chei-kah,

syliissään

לְאִמָּנָת: לוֹ וַתְּהִי־

[H1961](#)

vat-te-hi-

ja oli

[H0](#)

lo

hän

[H539](#)

le-'o-me-net.

hän hoitajansa

16 ja otti Noomi ET lapsen ja kantoi häntä syliissään ja oli hänen hoitajansa

17 שֵׁם הַשְּׂכֵנֹת לוֹ וַתִּקְרָאנָה

[H7121](#)

vat-tik-re-nah

ja antoivat

[H0](#)

lo

hänelle naapurit

[H7934](#)

hash-she-che-not

[H8034](#)

shem

nimen

[H559](#)

le-mor,

sanoen

[H3205](#)

jul-lad-

on syntynyt poika

[H1121](#)

ben

יְשִׁי אָבִי־ הוּא עוֹבֵד שְׁמוֹ וַתִּקְרָאנָה לְנַעֲמִי

[H5281](#)

le-No-'o-mi;

Noomille

[H7121](#)

vat-tik-re-nah

ja antoivat hänelle

[H8034](#)

she-mo

nimeksi

[H5744](#)

O-ved,

Oved / Obed hän on

[H1931](#)

hu

[H1](#)

'a-vi-

isä

[H3448](#)

Ji-shai

Isain

פ דוד: אבי

[H1](#) [H1732](#) Peh
'a·vi Da·vid.
isän Davidin

17 ja antoivat hänelle naapurit nimen sanoen on syntynyt poika Noomille ja antoivat hänelle nimeksi Oved / Obed hän on isä Isain isän Davidin Peh

¹⁸ חֶצְרוֹן: אֶת־ הוֹלִיד פֶּרֶץ פֶּרֶץ תּוֹלְדוֹת וְאֵלֶּה

[H428](#) [H8435](#) [H6557](#) [H6557](#) [H3205](#) [H853](#) [H2696](#)
ve'·el·leh tol·dot Pa·retz, Pe·retz ho·lid 'et- Chetz·ron.
ja nämä ovat jälkeläiset Peretzin Peretzille syntyi ET Chetzron

18 ja nämä ovat jälkeläiset Peretzin Peretzille syntyi ET Chetzron

¹⁹ אֶת־ הוֹלִיד וְרַם רַם אֶת־ הוֹלִיד וְחֶצְרוֹן

[H2696](#) [H3205](#) [H853](#) [H7410](#) [H7410](#) [H3205](#) [H853](#)
ve'·Chetz·ron ho·lid 'et- Ram, ve'·ram ho·lid 'et-
ja Chetzronille syntyi ET Ram ja Ramille syntyi ET

עֲמִינָדָב:

[H5992](#)
'Am·mi·na·dav.
Amminadav

19 ja Chetzronille syntyi ET Ram ja Ramille syntyi ET Amminadav

²⁰ הוֹלִיד וְנַחֲשׁוֹן נַחֲשׁוֹן אֶת־ הוֹלִיד וְעֲמִינָדָב

[H5992](#) [H3205](#) [H853](#) [H5177](#) [H5177](#) [H3205](#)
ve'·'Am·mi·na·dav ho·lid 'et- Nach·shon, ve'·Nach·shon ho·lid
ja Amminadaville syntyi ET Nachson ja Nachsonille syntyi

שַׁלְמָה: אֶת־

[H853](#) [H8009](#)
'et- Sal·mah.
ET Salmah

20 ja Amminadaville syntyi ET Nachson ja Nachsonille syntyi ET Salmah

²¹ אֶת־הוֹלִיד וְבַעַז בַּעַז אֶת־הוֹלִיד וְשַׁלְמוֹן

[H8012](#)

ve'·Sal·mon
ja Salmahille

[H3205](#)

ho·lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

[H1162](#)

Bo·'az,
Boaz

[H1162](#)

u·Vo·'az
ja Boazille

[H3205](#)

ho·lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

עֹבֵד:

[H5744](#)

O·ved.

Oved / Obed

21 ja Salmahille syntyi ET Boaz ja Boazille syntyi ET Oved / Obed

²² דָּוִד: אֶת־הוֹלִיד וְיֵשַׁי יֵשַׁי אֶת־הוֹלִיד וְעֵבֶד

[H5744](#)

ve'·O·ved
ja Obedille

[H3205](#)

ho·lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

[H3448](#)

Ji·shai,
Isai

[H3448](#)

ve'·Ji·shai
ja Isaille

[H3205](#)

ho·lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid.
David

22 ja Obedille syntyi ET Isai ja Isaille syntyi ET David

רות

Rut

Hebrea - Suomi